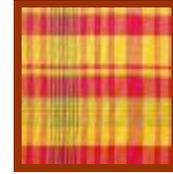




ElokAnS n°20



Aktialité juin 2008
Parution du 2 juin 2008

Byen bonjou !

Pour ce mois de juin 2008, ELOKANS rassemble des événements, des dossiers et des éko lib pour représenter une effervescence kréyol !

Depuis novembre 2006, ELOKANS est diffusé mensuellement par mails. Cette newsletter tente de diffuser des informations socio-culturelles liées à l'Outre mer, particulièrement de la Caraïbe et de l'Océan indien. Un livret illustré et chapitré pour que, les uns les autres, vous vous y retrouviez !

ELOKANS vous souhaite une bonne lecture !

Véronique Larose – espwa@hotmail.fr
Collaboration-liv d'Eric MARTHELI: henrychrystophe@hotmail.fr

BOUCLAGE DE L'ELOKANS n°21 de juillet-août 2008 : le VENDREDI 27 JUIN 2008

>>> **Pour parcourir ELOKANS** : grâce au chapitrage, vous pouvez désormais sélectionner vous-même les sections qui vous intéressent : laissez-vous guider par les onglets correspondants, sur le côté.

>>> **Pour recevoir ELOKANS** : transmettez-moi votre demande d'inscription par mail espwa@hotmail.fr. Je vous inscrirai alors aussitôt.

>>> **Diffusion de vos actualités socio-culturelles** : le livret ELOKANS paraît mensuellement. Pour le relais de vos actualités, adressez-les moi **3 semaines-un mois avant**.

MODALITÉS :

- textes en version WORD de préférence
- images en JPG
- et ces indications nécessaires :

date et horaire

adresse précise de la manifestation

accès-transports

personne(s) à contacter

IMPLICATIONS - ASSOCIATIONS

RDV associatifs

Vendredi 6 juin : Carrefour du Soleil organise leur dîner-débat littéraire autour de l'ouvrage « Contour du jour qui vient » par Léonora Miano. ► <http://carrefourdusoleil.free.fr>



Présentation : « Après la guerre qui a ravagé le pays, le Mboasu est exsangue. Incapables de prendre soin de leurs enfants, les parents les chassent, les accusant d'être la cause de leurs malheurs. C'est dans ce contexte que la petite Musango se retrouve à la rue. Enlevée puis vendue par des trafiquants, elle est séquestrée par des proxénètes qui dissimulent leur odieux trafic derrière les activités d'une secte religieuse. Dans ce pays en proie à une misère morale et matérielle sans précédent, les charlatans de tout acabit font en effet fortune. Pour retrouver sa mère, Musango s'enfuit et traverse une ville frappée de folie. Pendant son périple, elle s'adresse à sa mère. »

Paru le 3 janvier 2008 en Poche : ISBN 978-2-266-16908-0
Prix Poche 6,30 euros
Editeur Pocket, Paris - Collection Pocket. Best, n° 13253

Vendredi 6 juin dès 21h : le CROMVO vous propose, avec les associations Balkouta et Tak Pitak une swaré « Léwoz/Bélè, veillée culturelle » ENTREE LIBRE – à l'Espace champ de foire - Route des Réfuzniks. **Contacts CROMVO :** 06 85 53 56 96 / 06 12 31 71 16

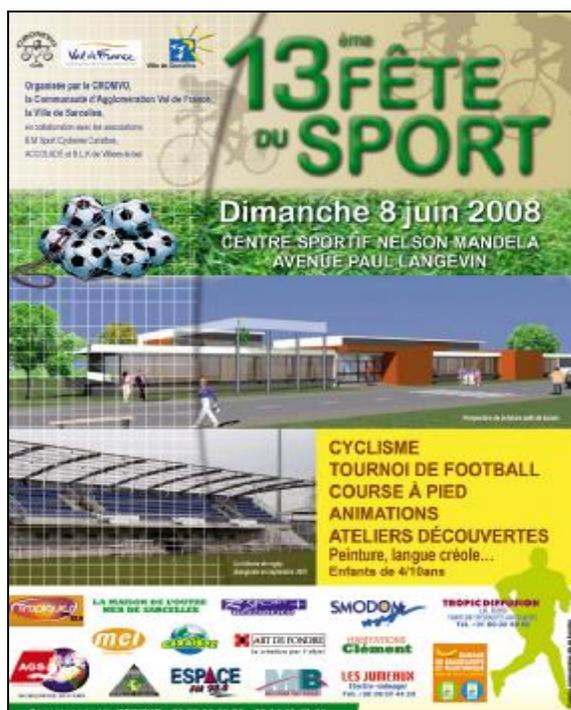
Samedi 7 juin de 14h à 23h : Carrefour du Soleil participera à la fête de quartier de Cergy le Haut. Thème de la fête : L'Amérique Centrale – de 14h à 23h15

Fête de Quartier à la Coulée Verte - Promenade des 2 bois.

Plus d'infos : auprès de l'Antenne de Quartier au 01 34 32 04 76

Contacts associatifs : Arlette ELISMAR, Présidente 06 60 52 83 76 et Frédéric DIVIALLE, 1^{er} Vice Pdt, 06 82 19 60 01. Email : carrefourdusoleil@free.fr - site : <http://carrefourdusoleil.free.fr>

Dimanche 8 juin – toute la journée : le CROMVO organise un dimanche sportif et convivial à SARCELLES. Programmation : Tournoi de football, course populaire, animations, ateliers découvertes (peinture, langue créole, etc.), artistes invités, groupes folkloriques et danses, stands associatifs, spécialités culinaires, etc. Au Centre sportif Nelson Mandela – avenue Paul Langevin, à Sarcelles



► **Contacts CROMVO :** 06 85 53 56 96 / 06 12 31 71 16

- **Tournoi de football du CROMVO** catégorie vétérans «Challenge AGS»
8h : Inscription des équipes - 9h : Plateau football débutants. 12h : Remise des trophées
- **Les foulées du CROMVO :** course populaire, toutes catégories, circuit de 10km, inscription sur place. Se munir d'une licence sportive de l'année ou d'un certificat médical de moins de 3 mois.
11h : Départ de la course populaire.
12h30 : **Pause déjeuner.** Stands associatifs - spécialités culinaires
 - 14h : **Match de Gala :** le CROMVO contre la sélection de FC Guyane.
 - 14h30 : Départ de la **course cycliste**, Grand prix de l'Outre-Mer
- 17h : Arrivée de la course cycliste.
 - 15h30 : **Finale du tournoi de football « Challenge AGS ».**
- 18h : **Instant de recueillement.**
 - 18h30 : Remise des prix sur le podium, puis animation podium avec la participation d'artistes invités
 - 22h : Fin de la manifestation

Accès :

- En voiture depuis Paris : emprunter l'A1 à la Porte de la Chapelle direction Lille puis prendre la sortie Sarcelles. Suivre la RN1, puis à l'embranchement avec la RN16 prendre à droite direction Sarcelles/Chantilly
- En train depuis Paris : en RER D : à Paris, trois stations sont desservies par le RER D, Gare du Nord, Châtelet-les-Halles et Gare de Lyon Banlieue. Emprunter le RER D à partir de l'une de ces trois stations, direction Orry-la-Ville ou Creil, descendre à Garges/Sarcelles puis prendre le Bus 368 et descendre à la Piscine.
- En train banlieue : à la Gare du Nord prendre le train de banlieue direction Persan-Beaumont ou Luzarches et descendre à la gare de Sarcelles/Saint-Brice, puis prendre le Bus 133 et descendre à la Piscine.

Samedi 14 juin de 14h30 à 17h : le CCFC (Club Culturel Franco Caraïbe) organise un débat thématique «**A quoi peuvent servir, dans notre vie de citoyen, les institutions nationales et européennes ?** » (le Conseil régional et le Parlement; le Conseil de l'Europe et la commission et le Parlement européen) par Monsieur Antoine DELBLOND, Professeur des facultés de Droit. Accueil des participants de 13h45 à 14h15 - Un débat suivra avec l'assistance
A L'ASSEMBLEE NATIONALE ► se munir de sa carte d'identité
126 rue de l'Université 75006 PARIS (M° Assemblée Nationale)

Participation :

§ GRATUIT pour les **Adhérents** à jour de leur cotisation et **jeunes**

§ 8 euros pour les **Non Adhérents**

Rappel du prix de l'adhésion : 32 euros pour un adulte – 55 euros pour un couple – 5 euros pour un jeune. Règlement par chèque à l'ordre du Club Culturel Franco Caraïbe

Contacts : CCFC 52 rue du Louvre BP 2831 75028 PARIS CEDEX 01

Pour tous renseignements, contactez Mme Sophie OVIGNY le soir au 06 26 08 21 16 (de 20h30 à 21h15)

Le dimanche 29 juin : l'association Martigua, qui fête ses 30 ans, clôturera ce jour-là un mois de célébrations. **Dimanche 29 juin – Midi/Minuit.** Punch en musique
A la Salle TMS/PAT. 75-77, bd Victor Hugo à Saint-Ouen (M°Garibaldi / Bus 173 et 174 arrêt Les Bateliers.

Contacts MARTIGUA: 01 42 05 35 10 - 06 15 22 20 25 – 06 89 73 77 54 / Fax : 01 42 05 42 10

Email : Martigua@aol.com

En prévision du Carnaval Tropical de Paris : avec les associations KAPESTERIENS et MASS DOUVAN participez au défilé le 5 juillet 2008 ! **Contacts :** France-Lise 06 27 16 16 43 - Maryse 06 19 83 56 59 - Marie-Jo 06 20 33 84 89 - Chantal 06 10 31 03 44 ou laissez vos coordonnées via cet email assoskapesteriens@yahoo.fr

Du 10 au 17 octobre 2008 : Carrefour du Soleil organise un voyage «Retour aux sources» au Sénégal, dans le cadre du dixième anniversaire de la commémoration de l'abolition de l'esclavage sur la ville de Cergy.

Contacts associatifs : Arlette ELISMAR, Présidente 06 60 52 83 76 et Frédérick DIVIALLE, 1^{er} Vice Pdt, 06 82 19 60 01. Email : carrefourdusoleil@free.fr - site : <http://carrefourdusoleil.free.fr>

Véronique Larose – mai 2008

Le 23 mai 2008 – éko du CM98

Pour la 10^{ème} Commémoration des Victimes de l'Esclavage colonial, le **Comité Marche du 23 mai** avait construit une programmation-émotion le 23 mai dernier :

9h30 La bénédiction de la « Gardienne de vie », symbole de toutes les mères potomitan esclaves au stade Nelson Mandela à Sarcelles

18h30 à 20h : L'hommage des Tambours aux victimes de l'esclavage colonial sur le parvis de la basilique de Saint-Denis

20h à 22h La cérémonie LanmèKannFèNèg dédiée aux aïeux esclaves des Français originaires d'outre-mer, au cours de laquelle leur prénom d'esclave et leur nom reçu à l'abolition sont déclamés (Parvis de la Basilique de Saint-Denis).

Des dépôts de gerbes ont eu lieu toute la journée dans les villes de Saint-Denis, Drancy, Bobigny, Pierrefitte, Sarcelles, Garges-lès-Gonesse, Gonesse, Villiers-le-Bel, Marly-la-Ville, Creil, Clichy-la-Garenne, Paris

Cette journée du 23 mai marquait aussi l'inauguration de l'exposition « les noms de l'abolition » constituée de près de deux cents panneaux sur lesquels sont inscrits les noms patronymiques donnés aux esclaves affranchis par le décret d'abolition de l'esclavage du 27 avril 1848. Ainsi, les Antillais ont pu retrouver le prénom et le numéro de matricule de l'esclave à qui fut attribué le nom patronymique qu'ils portent aujourd'hui.



► **Communiqué : « Dixième commémoration des victimes de l'esclavage colonial 9h30 Sarcelles : Bénédiction de la Gardienne de Vie**

Plus d'une centaine de personnes s'étaient réunies autour de la statue « la Gardienne de vie », ce matin du 23 mai au stade Nelson Mandela à Sarcelles. Le programme de la dixième commémoration des victimes de l'esclavage colonial débutait en effet par la bénédiction de la statue réalisée par le regretté Henri Guedon, symbole de toutes les mères potomitan esclaves.

35 panneaux portant les patronymes attribués après 1848 aux nouveaux libres de trois communes de la Guadeloupe (Pointe-à-Pitre, Sainte-Anne et Sainte-Rose) avaient été exposés pour l'occasion.

La cérémonie débuta par des dépôts de gerbes de la municipalité de Sarcelles, du conseil régional d'Ile-de-France représenté par la conseillère régionale, Mme Janine Maurice-Bellay, des associations regroupant les originaires d'outre-mer de la ville (CROMVO) et de la région parisienne (CM98 et les associations partenaires du 23 mai), du conseil des jeunes, du conseil des retraités citoyens et de Sarcelles Fitness, en présence d'élus de la ville et de Catherine Néris députée européenne. Les élus et les représentants d'associations prirent ensuite la parole. Jean-Pierre Passe-Coutrin, ancien président du CROMVO, conseiller municipal de Sarcelles chargé du sport et de l'outre-mer, rappela, dans son discours, les termes de la circulaire du 29 avril 2008 officialisant le 23 mai : « la date du 23 mai sera pour les associations regroupant les Français d'outre-mer de l'Hexagone, celle de la commémoration du passé douloureux de leurs aïeux qui ne doit pas être oublié ».

La parole fut ensuite donnée à Mme Anitte Laviollette du CROMVO. Bien que se réjouissant de cette officialisation, elle invita les associations antillaises, guyanaises et réunionnaises à exiger qu'une loi remplace au plus vite la circulaire, afin de protéger le 23 mai. Le combat, selon le CROMVO, devait continuer ! Puis, le président du Comité Marche du 23 mai 1998 (CM98), Serge Romana, s'adressa directement à « la Gardienne de vie » en lui demandant de faire en sorte que cette journée en mémoire de la souffrance de nos aïeux esclaves soit célébrée dans la paix et la fraternité. Serge Romana rappela le caractère exceptionnel de cette dixième commémoration, en ces termes : « Nous avons nos parents aujourd'hui avec nous, ils nous accompagnent. Leurs noms et leurs matricules sont là derrière nous ». Il conclut ensuite en remerciant le maire de la ville d'avoir permis l'érection de cette statue et en souhaitant à l'assistance une très bonne dixième commémoration.

François Pupponi député du Val d'Oise, maire de Sarcelles s'exprima ensuite dans un vibrant discours sur la souffrance des esclaves et la nécessité pour la république de la reconnaître enfin. « Nous sommes ici pour permettre aux descendants d'esclaves de pouvoir honorer la mémoire de leurs parents. Sarcelles est la première ville en France à avoir entendu cette souffrance. Cette souffrance, il a fallu des années pour l'entendre car beaucoup d'entre eux ont encore du mal à pouvoir l'exprimer, et cela, on peut le comprendre. Cette statue, a-t-il dit, a été érigée pour permettre aux descendants d'esclaves de pouvoir se recueillir et d'entamer leur deuil. Je me suis battu avec eux pour que la France entende leur souffrance et leur besoin, pour ne pas dire leur obligation d'honorer leurs morts ».

Saluant le fait que Serge Romana avait réussi à interpeller la République, il précisa ce qu'il entendait être le deuxième combat à mener : « nous ne pourrons construire un avenir commun si la République n'est pas capable de dire la vérité à l'ensemble des citoyens composant la nation française, parmi lesquels le fait que la France a organisé l'esclavage et la traite négrière ». Et il ajouta avant de

conclure : « comment voulez-vous que les choses ne recommencent pas si on n'apprend pas aux plus jeunes les drames de l'histoire ? Les plus belles cérémonies que nous organisons sont pour des événements qui n'ont pas touché la République ou la France. La France a mis longtemps à s'interroger sur sa propre histoire. Il faut qu'elle comprenne que ces souffrances ont des conséquences aujourd'hui ».

La maîtresse de cérémonie, l'adjointe au maire, Maria Chatellier, convia ensuite l'assistance à prendre part à la plantation d'un arbre. Tout un symbole, car l'arbre choisi, le « magnolia for ever » fleurit au mois de mai. La cérémonie républicaine et laïque achevée, Maria Chatellier invita ceux qui le souhaitaient dans le public à participer à la bénédiction de la Gardienne. La matinée se termina par un chant religieux en créole : « bondyé kouté nou, kouté pitit aw : mon Dieu, écoute-nous, écoute tes enfants, donne-nous le courage de poursuivre notre devoir de mémoire et d'honorer nos aïeux esclaves comme il se doit ! » (**communiqué du 30 mai 2008**)

► vous pouvez consulter la galerie-photos en ligne : www.cm98.org

► **Circulaire du 29 avril 2008 relative aux commémorations de la traite négrière, de l'esclavage et de leurs abolitions** : « La date du 23 mai sera, pour les associations regroupant les Français d'outre-mer de l'Hexagone, celle de la commémoration du passé douloureux de leurs aïeux qui ne doit pas être oublié. Je vous demande d'apporter l'attention et le soutien nécessaires aux initiatives qui seront prises lors de cette journée. Les autorités nationales, notamment la délégation interministérielle pour l'égalité des chances des Français d'outre-mer, et locales pourront s'y associer » (François FILLON)

Lien : http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?jsessionid=4F2C676CF864D6F7866F3A4084943BB2.tpdjo04v_3?cidTexte=JORFTEXT000018740271&dateTexte=&oldAction=rechJO

Véronique Larose – mai 2008

L'association « SOURIRE ESPOIR »

Présidée par Madame Antonie MORADEL, cette association travaille au **soutien des familles d'enfants malades IMC (Infirmité Motrice Cérébrale)** : « Nous avons mis en ligne quelques extraits de témoignages que nous avons reçus. Pour vous permettre d'accéder à cet espace privé, nous vous attribuerons un mot de passe par mail dès réception de votre adhésion 2008. [...] A partir de cet espace forum pourront se créer des échanges divers, nous répondrons également à vos questions et interrogations. Ce forum sera animé par Maguy, la secrétaire générale d'un sourire pour l'espoir et maman de Johanna, jeune fille IMC de 14 ans. » Infos : www.sourire-espoir.org

Adhésion annuelle (membre) : 20 € - Membre donateur à partir de : 50 €

Véronique Larose – fév. MAJ mai 2008

COMMUNIQUÉS D'ASSOCIATIONS : on recherche des bénévoles !

L'APTOM – l'Association du Personnel de la Poste et de France Télécom Originaire des départements d'Outre Mer : présidée par Madame Micheline LEZIN, cette association recherche de bonnes volontés, des compétences diversifiées pour participer activement à une véritable dynamique associative ! **Contacts** : 01 45 33 17 30 - micheline.lezin@laposte.net

L'association DEFISEJUDOM : « l'Association la DEFISEJUDOM vous informe que son site Internet est en ligne depuis le 17 septembre 2007. Par ailleurs, [...], la DEFISEJUDOM recherche des bénévoles (professeurs à la retraite ou non) qui souhaiteraient prodiguer des cours de soutien scolaire dans les matières de français et d'anglais principalement pour des élèves domiens allant de la classe de la 6^{ème} à la 3^{ème}. La DEFISEJUDOM est également à la recherche d'un professeur de créole. Elle vous informe qu'elle mettra en place, dans les prochains jours, des cours de soutien scolaire dans le domaine des mathématiques pour ces différentes classes ainsi que des cours de droit administratif, pour les plus âgés soit en vue de la préparation aux concours administratifs ou de révisions universitaires » (communiqué – oct. 2007) **Vos contacts** : DEFISEJUDOM - B.P 10 – 94382 Bonneuil-Sur-Marne : **Tél.** 06 32 33 42 72 (appels en semaine, de 18 à 20 h et le samedi matin).

Email : clauflony279@aol.fr - **Site** : <http://defisejudom.haisoft.fr>

Véronique Larose – mars 2008

WOULO !

Le bi-mensuel PILIBO MAG de Nicole GIBON

PILIBO c'est une production d'équipe, dirigée par **Nicole GIBON**, autour de thèmes fédérateurs. Voilà trois ans que j'ai découvert ce support d'informations consacrées à la sphère Outre-mer : un panel riche en articles-portraits, dossiers société, entrepreneuriat, lecture, actualités, manifestations associatives, beauté-coiffure, musique, cuisine-péyi, mais aussi un agenda, des reportages, un carnet d'adresses utiles, le tout illustré en photos !

► **AKTIALITE : le n°30 est paru !**

SOMMAIRE n°30



En couverture : par ici la MODE !

Un dossier-photo très complet

La programmation de la Foire de PARIS – « Terre des Tropiques »

Dossiers :

- Bélé, Gwo ka, le grand retour des traditions
- Tabou Combo

Infos Outre- Mer : Infos politique, pages médias, Interview

Livres : sélection d'ouvrages

La Guadeloupe : un supplément gratuit illustré en page centrale

Bons plans : concerts, spectacles, associations

Aktialité : un beau woulo à **Nicole GIBON** récompensée le 31 mai dernier par un **MEMOM d'Or**, trophée initié par la Maison de l'Outre mer présidée par Alain ANNETTE, à Garges-lès-Gonnesse.

PILIBO MAG dispose désormais d'une **newsletter**. Rendez-vous sur le site <http://www.pilibomag.com/>

Comment se procurer ce bi-mensuel ? **PILIBO Mag (3 €) est disponible en kiosques, enseignes « Relay » des gares, librairies.**

Vos contacts : abonnements – renseignements >>> <http://www.pilibomag.com/>

Directrice de la Publication : Nicole GIBON

Infos-Abonnement : 01 43 34 38 52 – soleilantilles@hotmail.com

► **Dossier complet sur POTOMITAN :** <http://www.potomitan.info/atelier/pawol/pilibo.php>

Véronique Larose – avril MAJ mai 2008

Le P'tit Makrel

Le P'tit Makrel est un bimensuel gratuit qui paraît un mercredi sur deux. Une initiative menée par un duo dynamique : **Pierre MUDAY** (Directeur de Publication) et **Patrick BRIGITTE** (Rédacteur en chef). Leur carnet de bons plans a une devise mutine qui précise leur vocation : « On voit tout. On dit tout. On entend tout ».

Le 31 mai dernier, sur le bateau « l'Alizé », le P'tit Makrel rassemblait ses alliés – équipe, annonceurs, professionnels – pour célébrer avec émotion ses 4 ans, soit 100 numéros de parution ! Puis, ce moment convivial était suivi d'une soirée dansante au programme dense : restauration, spectacle, généreux cadeaux - billet d'avion, 1 an de communications téléphoniques, CD, etc.

► Une Newsletter est disponible via le site <http://www.leptitmakrel.com/>

Téléchargement du PTIT MAKREL en ligne – fichier PDF

<http://www.leptitmakrel.com/>

Contact : contact@leptitmakrel.com

Véronique Larose – mai 2008

Démarches – RESOPLUS

La BRED BANQUE POPULAIRE a créé l'offre RESOPLUS-JEUNES pour accompagner les étudiants et l'offre RESOPLUS.

Lien : <http://www.bred.fr/content/particuliers/articles/special-outremer/resoplus>

Un formulaire sécurisé est en ligne : <http://www.bred.fr/content/particuliers/formulaires/resoplus/>

► **Contacts** : 0 820 366 334 depuis un poste fixe – email espace.france@bred.fr

BRED Direct au 0 892 892 211 depuis la Métropole (0,34 EUR/min), 0 892 68 22 11 depuis la Martinique, la Guadeloupe, la Réunion (0,31 EUR/min), depuis la Guyane 0 892 68 22 11 (0,28 EUR/min) et au 00 33 892 892 211 ou au 00 33 1 41 86 26 00 depuis l'étranger (coût d'un appel international).

RÉSPLUS

Vous venez vous installer en Métropole, pour des raisons familiales ou professionnelles ?
Vous rejoignez ou vous investissez dans votre département d'origine ?

**La BRED vous propose une offre et crée un espace bancaire dédié :
RESOPLUS, la continuité territoriale.**

Découvrez l'offre RESOPLUS

→ **La BRED vous accompagne dans les démarches liées à votre nouvelle situation :**

- prêts habitat pour votre projet en Métropole comme en Outre-mer
- déménagement
- projet d'installation en Métropole comme en Outre-mer
- ouverture ou transfert de compte

→ **Et dans ces moments clés, la BRED vous propose des services adaptés :**

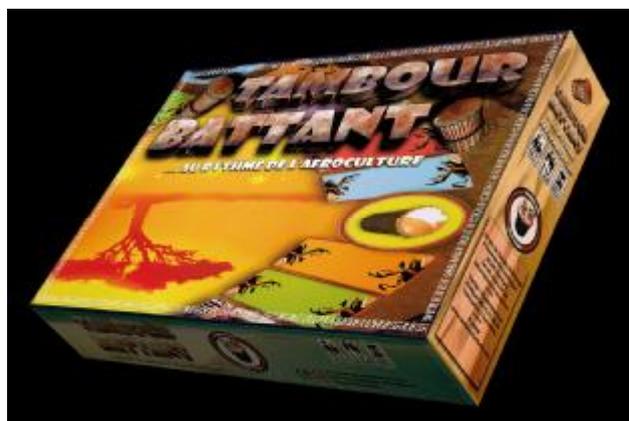
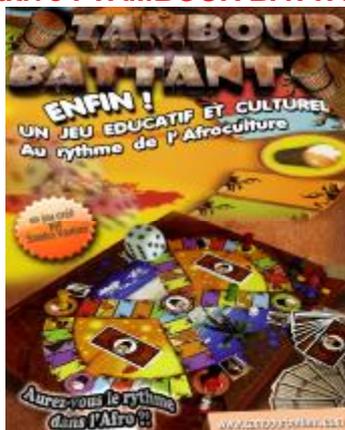
- chéquier, cartes bancaires,
- découvert,
- prêt,
- épargne

Pour plus d'informations, contactez dès maintenant l'équipe RESOPLUS :
Viviane LAPOUSSIN et Véronique de la REBERDIÈRE au **0 820 366 334***;
par mail : espace.france@bred.fr; ou par courrier :
BRED RESOPLUS Hôtel de Ville – 33 rue de Rivoli 75004 PARIS
Pour être contacté par un membre de l'équipe RESOPLUS,
remplissez le formulaire sécurisé, en **cliquant ici**

* Métropole 0,12 € TTC/min – Antilles/Réunion 0,11€ TTC/min – Guyane 0,10 € TTC/min depuis un poste fixe

→ Pas encore client BRED ? [Cliquez ici](#)

Véronique Larose – janv. 2008

Initiative : TAMBOUR BATTANT

<http://www.tambourbattant.com>

Voici une initiative intéressante : un projet ludique géré par **Sandra VAUTOUR**. **Communiqué :**
« **TAMBOUR BATTANT** est un projet imaginé par Sandra VAUTOUR et réalisé en collaboration avec Philippe LEBRET. Ce projet est la conception et la réalisation d'un jeu de société dont le thème a pour objectif la connaissance de la culture Afro-américaine, caribéenne et européenne. Il s'agit d'un parcours initiatique qui invite le joueur sur un plateau de couleurs vivantes à faire évoluer son pion Tambour à la cadence de diverses questions d'Afroculture qui au final, le sacrent ultime gardien du Tambour de la mémoire. » **Créatrice :** Sandra Vautour **06.14.65.44.23** - Email : afrodrums@voila.fr
A visiter sur le Web: <http://www.tambourbattant.com>
Infographiste: Philippe Lebet **06.15.17.46.39** - Email : djeebril@voila.fr
A visiter sur le Web: <http://djeebril.skyblog.com>

Véronique Larose – avril 2008

EVENEMENTS

AGENDA - AU MUSÉE DAPPER

EXPOSITION : « Animal » - prolongée jusqu'au 20 juillet 2008 - Voici le riche bestiaire des arts africains exposé. Parallèlement à cette exposition, vous pourrez découvrir « Ombres portées », une installation de l'artiste martiniquaise Julie Bessard. **Tlj de 11h à 19h, sauf les mardis - fermé le mardi.** - Entrée 6 € **Réservation obligatoire au 01 45 00 91 75**

Le MUSÉE DAPPER – 35 bis, rue Paul Valéry 75116 PARIS – M° Victor Hugo

Tél. : 01 45 00 91 75 – Site : www.dapper.com.fr/

Librairie (accès libre) - Tél. : 01 45 00 91 74 - Café Dapper (accès libre) - Tél. : 01 45 00 31 73

Retrouvez les publications sur le site de la librairie des Éditions Dapper : www.dapper.com.fr/boutique

Véronique Larose – mai 2008

Fest'STAINS Tropical



Dimanche 8 juin 2008 de 11h30 à 19h :

« **Fest'STAINS Tropical** » est un festival culturel et artistique qui réunira de nombreuses activités – concerts, jeux, artisanats, pique-nique, etc.

Toute la programmation sur le site www.s2prod.com.

ENTREE 10 euros (gratuit pour les enfants de -10 ans).

Billets en vente à la FNAC, CARREFOUR et sur le site www.s2prod.com

Véronique Larose – mai 2008

Eko : « KANN BITASYON » de Lucien COUTIL



L'exposition « Kann' Bitasyon, la Canne à Sucre dans tous états »

Lucien COUTIL, muni de son appareil photo, a choisi ce beau support pour nous illustrer les Antilles, en racontant l'histoire de la canne à sucre. Il a exposé à la FNAC du Forum des Halles du **22 mai au 31 mai derniers** autour d'un thème chargé de culture, d'histoire et de sens : **la Canne à sucre**. Une exposition de 35 clichés Couleur et Noir/Blanc, photos « otantik », avec un titre suggestif « **Kann' Bitasyon** ».

En 2005, son exposition photographique en noir/blanc " RETOUR AUX SOURCES " illustre des objets ou scènes de la vie rurale des Antilles « antan lontan ». Il a, voulu aujourd'hui, avec cette nouvelle exposition nous inviter à faire un nouveau voyage, celui de la découverte d'une graminée : la canne à sucre. Un projet murissant depuis 2004. Les champs de canne correspondent à son contexte de jeux d'enfance, lieu où il retrouvait ses camarades après l'école. Mais c'est avec consternation qu'il a vu peu à peu disparaître ces champs, au profit de « champs de béton ». Au fil des ans, ce projet photographique s'est construit pour immortaliser l'image de la canne à sucre. Cet attachement se comprend et se ressent dans ses photos : « montrer l'histoire de la canne à sucre, c'est laisser une trace à nos enfants et permettre à d'autres de la connaître » explique-t-il.

Sur différents panneaux, il évoque les thèmes botaniques, historiques, économiques et culturels avec des textes, ses photos, et ses croquis. Autour de cette exposition, une programmation dense est prévue : conférence, musique caribéenne, défilé de costumes traditionnels et un espace littéraire à la FNAC du Forum des Halles. Les dates de l'exposition s'inscrivent dans une actualité de commémoration de l'abolition de l'esclavage et dans une actualité agricole, « le mois de mai étant l'époque des récoltes de la canne aux Antilles ». Pour l'aboutissement de ce projet, Lucien COUTIL s'est entouré d'amis pour fonder une association artistique et culturelle « **WALDREN ARTS** ».

De plus, il bénéficie de soutiens : presse et institutionnels. Cette exposition espère devenir une exposition itinérante.

Contact : yepa.expokann08@hotmail.fr



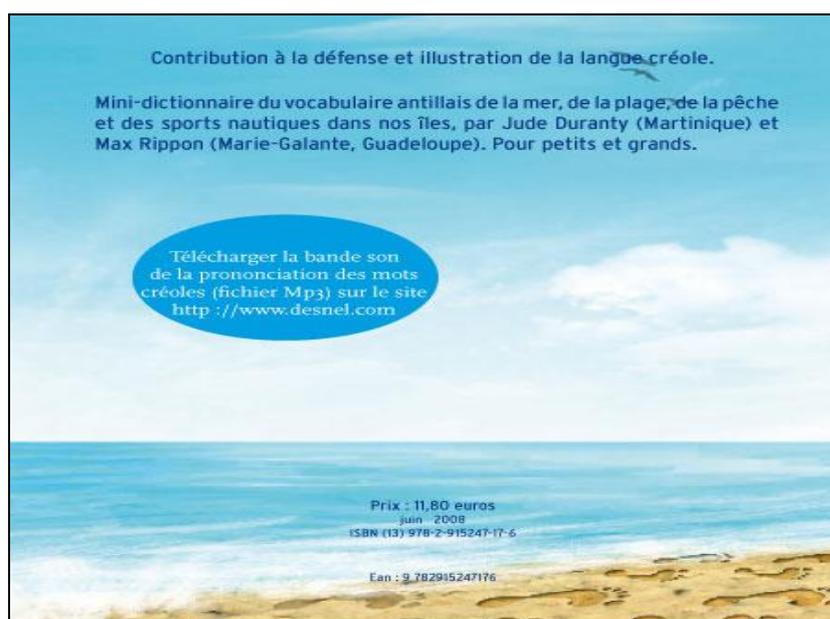
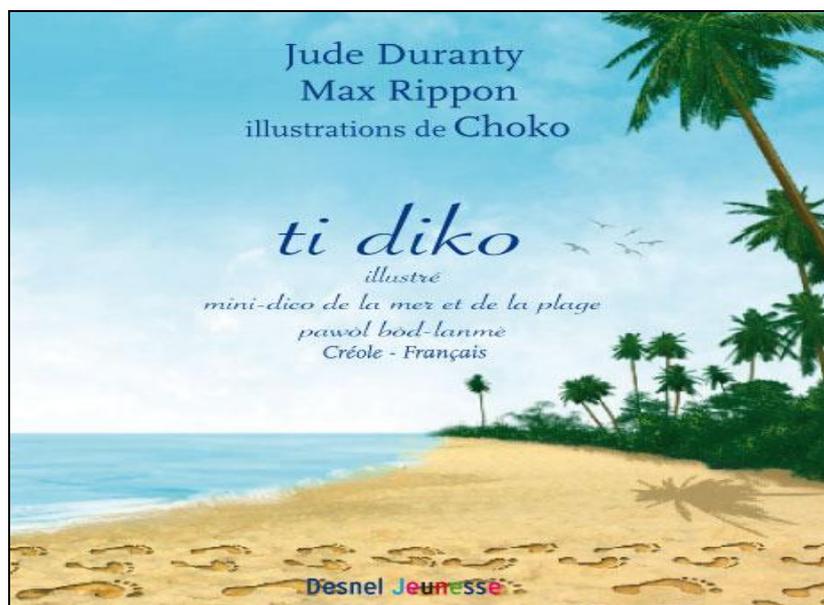
Témoignage de Lucien COUTIL : « Je revois ma mère, vêtue de ses vieilles rades, revenir des champs avec, sur la tête, son « tré »*contenant les morceaux de canne qu'elle avait soigneusement épluchés pour notre goûter, quel régal ! Mais ce que je préférais, c'était après l'école rejoindre les copains dans les champs, chacun choisissait avec amusement sa tige et en mangeait jusqu'à s'en faire péter la panse, le jus dégoulinant du menton jusqu'au nombril »

* tré : plateau en bois dans lequel les marchandes posent les légumes, fruits etc. Vient du mot « tray » en anglais qui signifie plateau.

Véronique Larose – fév. MAJ mai 2008

JEUNESSE

Parutions - les éditions DESNEL



www.desnel.com

« Ti Diko » de Jude DURANTY et Max RIPPON – illustré par CHOKO
Collection : Jeunesse dirigée par Suzanne Dracius
Parution en librairies : juillet 2008

► Ouvrage disponible dans toutes les FNAC de Paris, Province et aux Antilles

ISBN 978-2-915247-17-6
EAN: 978 2915247176

Prix 11,80 euros
Format : 16 X 17 cm
Couverture cartonnée, rigide – pelliculage brillant

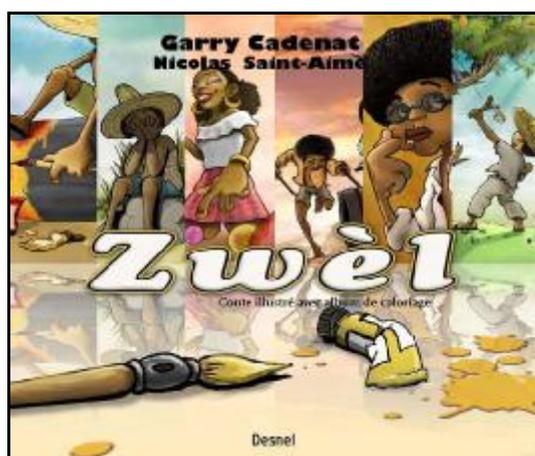
Les éditions **DESNEL** présentent un ouvrage thématique original : « un mini dico illustré de mots de la langue créole autour de la plage et la pêche ».

Présentation-éditeur : « dans ce petit dictionnaire illustré, formé de mots créoles autour de la mer, la plage, la pêche et les sports nautiques de nos îles, enfants et adultes auront à cœur de découvrir ou redécouvrir quelques mots de langue créole de Martinique et Guadeloupe, si souvent employés dans l'enfance des deux auteurs Jude Duranty et Max Rippon, tous deux baignés depuis leur plus jeune âge et encore de nos jours par le milieu de la mer et le monde des marins pêcheurs proche de leur environnement de vacances. Grâce aux illustrations figurant sous chaque mot, parents et enfants auront le loisir de trouver aisément la signification du mot créole sans se référer au glossaire de la fin du livre qui leur donne la signification du mot en français. Tout un chacun pourra également, à sa guise, acquérir ou perfectionner des rudiments de créole à l'aide de notre mini-guide de prononciation du créole. » (**communiqué – mai 2008**)

Présentation de Jude DURANTY : « la mer, cette savane bleutée qui n'a pas de branches. Autour d'elle, se déploie tout un monde créole symbolisé par sa faune et son environnement. Voici quelques mots créoles à l'attention des plus petits mais aussi des plus grands amoureux de la mer. *Pran an létjet épi sé bel ti mota.* »

► **la bande son** de la prononciation des mots créoles (fichier Mp3) sur le site <http://www.desnel.com>

► **aktialité** : les auteurs **Jude DURANTY** et **Max RIPPON** assureront des rencontres-dédicaces à l'occasion des Yoles Rondes de la Martinique.



www.desnel.com

« **Zwèl** » - conte illustré avec album de coloriage, de **Garry CADENAT** et **Nicolas SAINT-AIMÉ**

Présentation de l'éditeur :

"Mes souvenirs d'enfance en Martinique sont mon amour pour les joujoux d'antan, mais aussi le cinéma, mon rôle dans ce film bouleversant, *Rue Cases Nègres*", écrit Garry Cadenat, l'inoubliable interprète du film adapté du roman de Joseph Zobel, à qui il dédie ce conte illustré.

"Il faudrait être un sacré michèl moren pour recréer, aujourd'hui, tous nos joujoux et jeux d'antan... Je ne peux, à présent, que jouer à cache-cache — joué zwèl — avec mes souvenirs d'enfance."

Prix de vente : 18,80 euros - Format : 22 x 22 cm
Pages : 32 pages avec un album de coloriage de 12 pages à la fin du livre
Paru en mars 2008
ISBN : 9 78-2-915247-14-5
EAN : 9782915247145



www.desnel.com

Le coffret KONT-CD « les Fourmis ROOTS »
Raphaëlle Eva _ illustrations de Janko FLORO

Synopsis : « la petite princesse Rootsy, une jeune fourmi ailée de la tribu des Fourmis Roots, se demande quel rôle elle doit jouer dans le royaume. Elle s'ennuie et sent monter en elle une grande soif d'aventure. »

Paru en octobre 2007
ISBN : (13) 978-2-915247-13-8
EAN : 9 782915247138



www.desnel.com

« **le JT DE Clémence C.** » écrit par **Marie-line AMPIGNY** et illustré par **CHOKO** : après leur livre-jeunesse « Le Carnaval de Clémenceau Bwa Bwa » (déc. 2006), ils renouvellent leur efficace complicité avec leur conte « le JT de Clémence C. » (à partir de 4 ans). Un kont pour enfants qui sera présenté au Salon du Livre Jeunesse 2007 de Montreuil.

Synopsis : « la petite Clémence adore la lecture et le théâtre. Son rêve le plus fou : devenir journaliste à la télévision de la Martinique... »

Paru en novembre 2007
ISBN : (13) 978-2-915247-12-1
EAN : 9 782915247121

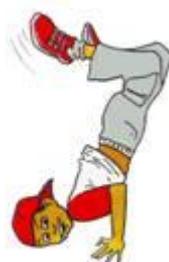
Véronique Larose

BD JEUNESSE : Ti Niko



« **TI NIKO : Ma maman en calcul...elle est plus que forte !** »

Synopsis : A l'école, c'est l'heure de l'étude. Ti Niko doit résoudre un exercice d'arithmétique. « Pouu ! J'suis pas un intello moi » pense t-il. Rentré chez lui, trouvant son devoir très difficile, Ti Niko demande de l'aide à son père : « Papa il connaît les devoirs... » s' imagine t-il



Rappelez-vous de ce petit garçon espiègle : **TI NIKO de Blaise BOURGEOIS**, qui nous faisait partager sa perception du monde des Grands dans le Tome 1 « **Mais ! Comment les Grands y font les bébés ?** » (2005 – éd. ORPHIE Pédagogie).

Ti Niko est né d'une sympathique collaboration : des textes de **Blaise BOURGEOIS** et des illustrations de **Simety**. Dans ce 2^{ème} tome, Blaise BOURGEOIS interroge sur le ton de l'humour la parentalité à partir d'un problème de mathématiques qui embête Ti Niko.

L'objectif de l'auteur : « *dans cet ouvrage, je montre qu'il est important de participer à la scolarité de ses enfants mais, attention, participer ne veut pas dire complètement assister. Ma conviction est que face à un devoir, un enfant doit apprendre à résonner de lui-même. Au parent de lui indiquer si son raisonnement est juste ou non.* »

Où rencontrer Ti Niko ? Dans les rayons JEUNESSE des FNAC de Créteil, Vélizy, Rosny, Val d'Europe. Et aussi sur commande.

Contacts : 06 60 94 79 63
Site : <http://www.tiniko.com/>

Véronique Larose – oct. 2007 MAJ avril 2008

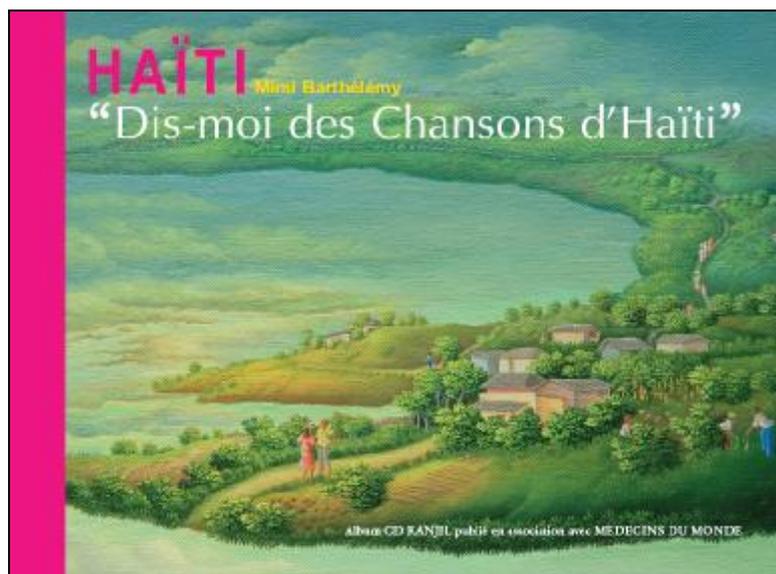
Les éditions KANJIL

Présentation de cet éditeur : « **KANJIL*** est une société d'édition et de conception éditoriale indépendante, créée en 2005 par Lise Bourquin Mercadé, qui développe, adapte et publie, en partenariat ou en coédition, des livres pour tous publics, certains accompagnés d'enregistrements. Sous le label *Cogito ergo video*, animé par Grégoire Mercadé (actionnaire de la SARL à hauteur de 50%), KANJIL s'investit dans la production audiovisuelle : courts-métrages, films documentaires de création, films de fiction, films d'artistes...

L'objectif de **KANJIL EDITEUR** est de faire de connaître au plus grand nombre des histoires enracinées dans la mémoire des peuples, pour donner des repères dans le monde contemporain, en construisant

des ponts entre le passé et le présent. Nous publions en priorité, mais pas exclusivement, des textes tirés ou inspirés du patrimoine oral et écrit — légendes, épopées, contes, mythes, récits — le plus souvent illustrés pour un public familial, mis en perspective par des textes documentaires, des témoignages et des photos, et souvent enregistrés avec des chansons et des musiques (CD ou DVD). » **(communiqué – mai 2008)**

* *Un kanjil - ou kanchil – est un chevreton qui vit dans les forêts de Bornéo : dans les contes traditionnels indonésiens, il joue des tours aux crocodiles, aux tigres et aux serpents. En 1984, j'ai publié une aventure de kanjil enregistrée avec de la musique de Java, dans une collection de livres-cassettes illustrés pour enfants (Kanjil et la Guerre des Tigres, collection « cassetine », Editions Vif Argent). LBM.*



Mimi Barthélémy "Dis-moi des Chansons d'Haïti" aux éditions KANJIL, avec MEDECINS DU MONDE.

Coffret livre-CD : CD audio enregistré avec Serge Tamas (guitare). Avec la participation d'artistes peintres haïtiens.

Recueil illustré de chansons traditionnelles et de comptines, trilingue français, créole, anglais, avec documentaire conté; 64 pages 28 x 21 cms à l'italienne; pelliculage mat et dos toilé. CD 20' (15 chansons).

Présentation : « Dans ce livre illustré par des Maîtres du Merveilleux Naïf Haïtien, Mimi Barthélémy raconte, pour ses petits enfants et pour tous les "Ti Moun" qui ne connaissent pas le pays de leurs parents, **"la Grande Histoire d'Haïti qui se cache derrière les petites histoires de tous les jours des chansons de son enfance"** : de l'arrivée de Christophe Colomb à Alexandre Pétion, en passant par le Serment de Bois Caïman, Jean-Jacques Dessalines, la Guerre d'Indépendance, le travail des esclaves dans les plantations de canne à sucre, la cueillette des ananas, les fleurs, fruits, animaux et oiseaux d'Haïti, sans oublier les enfants qui jouent, vont à l'école, chantent, dansent et pleurent. »

ISBN 978-2-916-046-11-2

64 pages 28 x 21 cms à l'italienne; pelliculage mat et dos toilé
CD 20' (15 chansons)

Prix public 25,90 €

- § **Le texte de Mimi Barthélémy** est traduit en créole par Reynold Henrys et en anglais par Léon François Hoffmann.
- § **Les paroles des chansons**, accompagnées d'une partition musicale simple, sont imprimées **en créole, en français et en anglais.**
- § **Les peintures** choisies suggèrent ou illustrent le contexte historique et culturel des chansons.

*Les bénéfices seront reversés à **Médecins du Monde**, pour les enfants de "Cité Soleil" à Port-au-Prince. Pour chaque livre vendu, Médecins du Monde Canada pourra offrir :*

- *trois repas à un enfant souffrant de malnutrition*
- *des vaccins à 8 enfants*
- *des vitamines à 16 enfants*
- *un médicament pour empêcher la transmission du VIH d'une mère séropositive à son bébé*
- *des soins de base à un orphelin du SIDA pendant un mois*

Contacts KANJIL EDITIONS :

2, rue des Fossés St Jacques 75005 Paris

>>> Madame Lise Bourquin Mercadé, éditrice - kanjil@wanadoo.fr

Tél. 01 44 27 01 04

Véronique Larose – mai 2008

OCEAN éditions



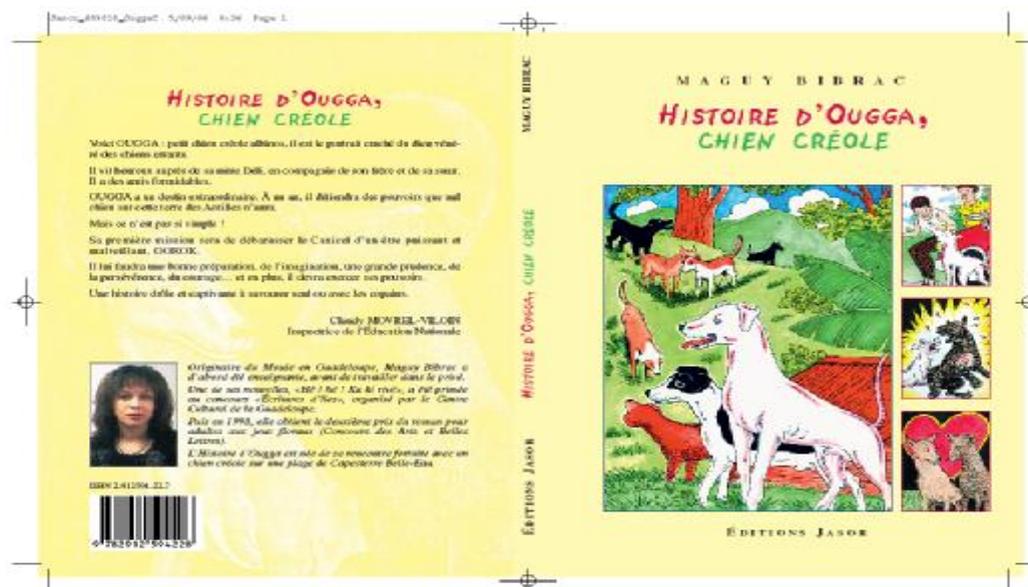
Mais que fait grand-mère Kalle? Joëlle Ecornier
Résumé : « *L'histoire de l'esclave africaine Kalla devenue grand-mère Kalle, cette sorcière qui, la nuit venue, vole les enfants désobéissants de l'île de La Réunion en poussant son grand cri TOUUT ! TOUUT !, cette histoire, tout le monde la connaît. Mais ce que fait grand-mère Kalle tous les jours dans le secret de sa maison cachée au volcan, qui le sait? Seulement toi, quand tu auras lu ce livre...Chut ! Un livre drôle pour les petits à partir de 3 ans.* » 32 p. - 11 €
 ISBN : 2-916533-12-5

MAIS QUE FAIT LA BUSE ? Textes de Joëlle Ecornier
 Illustrations de Nathalie Millet
 Album cartonné 16,5 x 19 cm – 32 pages
 ISBN 978 2916 533 391
 Prix : 11 euros
Résumé : « *Olivier Le Vasseur, dit La Buse, était le pirate le plus célèbre et le plus redouté de l'océan Indien. Il attaquait les bateaux et pillait leurs marchandises, son plus grand trésor serait caché à l'île de La Réunion... Tout ceci n'est un mystère pour personne mais le reste du temps, que faisait-il ? Si tu peux garder un grand secret, alors ce livre est ton trésor !* »

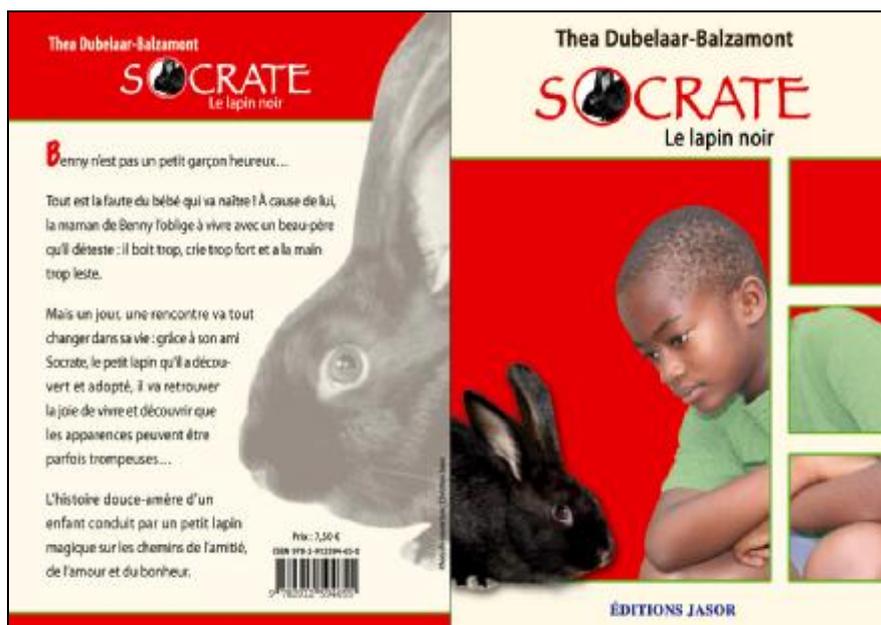
Contacts : Océan éditions 305 rue de la Communauté 97440 Saint-André
 Email : ocean@ocean-editions.fr - Tél. + (262) (0) 262 58 84 00 / fax + (262) (0) 262 58 84 10
 Site : <http://www.ocean-editions.fr/pages/accueil.php>

Véronique Larose – avril 2008

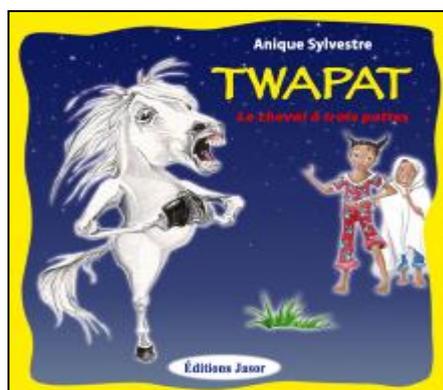
Les éditions JASOR



Résumé : « *Voici OUGGA : petit chien créole albinos, il est le portrait craché du dieu vénéré des chiens errants. Il vit heureux auprès de sa mère Déli, en compagnie de son frère et de sa soeur. Il a des amis formidables. OUGGA a un destin extraordinaire. À un an, il détiendra des pouvoirs que nul chien sur cette terre des Antilles n'aura. Mais ce n'est pas si simple ! Sa première mission sera de débarrasser le Canicel d'un être puissant et malveillant, GOROK. Il lui faudra une bonne préparation, de l'imagination, une grande prudence, de la persévérance; du courage... et en plus, il devra exercer ses pouvoirs. Une histoire drôle et captivante à savourer seul ou avec les copains.* » (éditions JASOR)



Résumé : « *Benny n'est pas un petit garçon heureux... Tout est la faute du bébé qui va naître ! À cause de lui, la maman de Benny l'oblige à vivre avec un beau-père qu'il déteste : il boit trop, crie trop fort et a la main trop leste. Mais un jour, une rencontre va tout changer dans sa vie : grâce à son ami Socrate, le petit lapin qu'il a découvert et adopté, il va retrouver la joie de vivre et découvrir que les apparences peuvent être parfois trompeuses...L'histoire douce-amère d'un enfant conduit par un petit lapin magique sur les chemins de l'amitié, de l'amour et du bonheur.* » (éditions JASOR)



Résumé : « *Twapat, l'effrayant cheval à trois pattes, hante les nuits de Justin et Virginie. Ce soir, tout particulièrement, ils sont transis de peur. C'est que Papa a fait défiler sous leurs yeux topus les Manifine, les Papabois et autres l'Homme-sans-tête qu'il avait sous son bonnet de conteur. Comment trouver le sommeil dans cette chambre éclairée par une lune blafarde qui renvoie la silhouette géante de l'arbre fromager? Qui sont ces petites créatures qui pendent à ses branches? Peut-être Twapat - encore lui - aura-t-il la solution?* » (éditions JASOR)

Véronique Larose – avril 2008

EDITIONS – LITTERATURES

Parutions – IBIS ROUGE

HISTOIRE

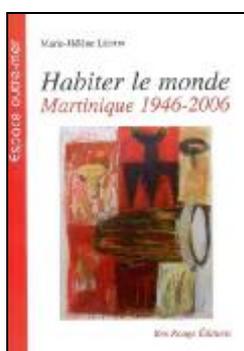


BLANCPAIN, François
Haïti et la République dominicaine : une question de frontières

Histoire de la frontière partageant l'île de Saint-Domingue et marquant la limite entre Haïti et la République dominicaine. Cette frontière qui n'était pas fixée pendant la période coloniale est restée floue pendant les 150 premières années de l'indépendance dominicaine.

143 p.
 Prix : 15 €

ISBN : 978-2-84450-331-2



LEOTIN, Marie-Hélène
Habiter le monde : Martinique, 1946-2006

A l'occasion des soixante ans de départementalisation de la Martinique, l'auteure propose une réflexion historique sur les luttes populaires qui y ont émergé depuis 1946 : les habitants revendiquent leur existence et leur identité depuis l'abolition de l'esclavage.

110 p.
 Prix : 15 €

ISBN : 978-2-84450-333-6

FICTION

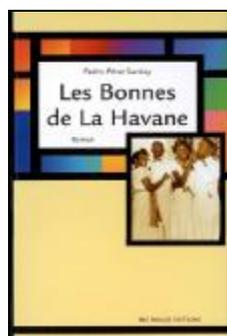


Louis, Patrice
Le ruban de la fille du pape : fantaisie historique

La rencontre en 1941 d'André Breton avec Aimé Césaire bouleverse la vie de ce dernier et de la Martinique, mais cet événement aurait pu avoir d'autres conséquences...

109 p.
 Prix : 10 €

ISBN : 978-2-84450-332-9



PEREZ SARDUY, Pedro
Les bonnes de La Havane

Marta part pour La Havane à Cuba pour améliorer ses conditions de vie en faisant des ménages dans les milieux bourgeois. Elle offre au lecteur une série de tableaux de La Havane qui ont précédé et suivi la révolution et témoigne de la vie d'exil faite de souffrances et de joie.

281 p.
 Prix : 22 €

ISBN : 978-2-84450-243-1

JEUNESSE

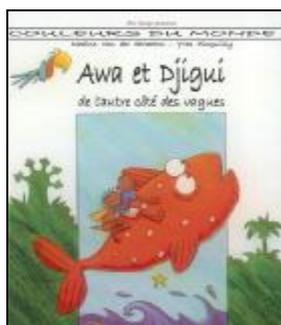


DUBLE-VERGER, Claire ; EUGENOT, Solange
Une pirogue dans une bassine

Oscar et Papijo ont fabriqué une petite pirogue bleue. Papijo propose de l'essayer dans une bassine d'eau mais Oscar préfère creuser un bassin dans le jardin. (à partir de 3 ans)

32 p.
Prix : 12 €

ISBN : 978-2-84450-323-7



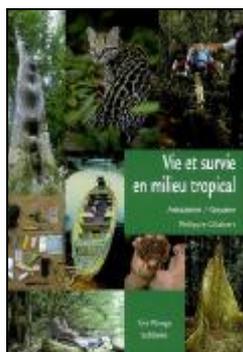
BRASS-VAN DER STRAETEN Nadine, PINGUILLY Yves
Awa et Djigui de l'autre côté des vagues

La suite des aventures des deux héros qui partent cette fois de l'autre côté des vagues pour un fantastique voyage. Lecteurs débutants (à partir de 6 ans)

28 p.
Prix : 15 €

ISBN : 978-2-84450-328-2

DOCUMENT



GILBERT, Philippe
Vie et survie en milieu tropical : Amazonie française, Guyane

Un guide pour connaître les techniques de survie et pour apprendre les bases nécessaires à l'organisation d'une expédition en forêt tropicale amazonienne.

206 p.
Prix : 25 €

ISBN : 978-2-84450-309-1



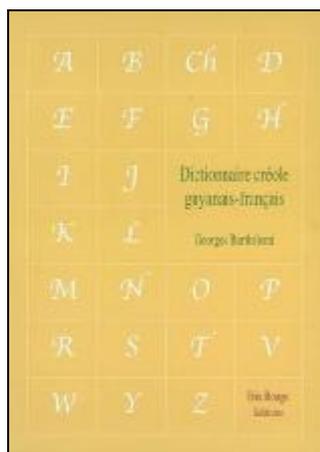
TOFFOLI, Denzye
Le plaisir de communiquer : guide pour construire et animer des formations en langue

Outil pédagogique à destination des formateurs, l'ouvrage propose des activités à destination d'un public non francophone qu'il soit lettré ou non. Aborde des thèmes en lien avec l'environnement des apprenants adultes. Une première partie didactique décrit une démarche valable quelle que soit la langue enseignée. La seconde partie est constituée de fiches pédagogiques, de projets et d'activités.

223 p.
Prix : 20 €

ISBN : 978-2-84450-329-9

DICTIONNAIRE



Dictionnaire créole guyanais-français

BARTHELEMI, Georges

Matoury (Guyane), Ibis Rouge, 2007, 460 p., Br. 30 €

Dictionnaire des termes guyanais traduits en français et précédé d'une notice relative aux éléments phonétiques et graphiques constitutifs de la langue. Avec un index français-créole guyanais.



Dictionnaire créole martiniquais-français

CONFIANT, Raphaël

Matoury (Guyane), Ibis Rouge, 2007, 2 vol., 1456 p., Prix Coffret 69 €

Dictionnaire des termes martiniquais traduits en français et précédé d'une notice relative aux éléments phonétiques et graphiques constitutifs de la langue.

Sélection-liv d'Eric Marthéli – avril/mai 2008

Parutions – éditions DESNEL



Alexandre CADET-PETIT
« La femme, un roman de plus de 69 pages »
www.desnel.com

Quatrième de couverture

« Lorsque je me suis rhabillée, j'ai compris en un instant quel pourrait être mon engagement personnel ». Gustave Flaubert écrit dans sa préface de *Madame Bovary* que son roman était pour lui une manière d'en finir avec sa période romantique. *La femme, un roman de plus de 69 pages* tente un constat post-romantique et laudatif sans être dithyrambique, en ce début du 21^{ème} siècle où l'on vient de fêter un demi-siècle de la mort de Sacha Guitry, lequel, dans ses écrits, aurait plutôt dénoncé les « excès » ou les « travers » de la gent féminine... La misogynie, d'après l'auteur de ce roman — venant comme une ode à la femme d'aujourd'hui —, serait née avec Maupassant et aurait forci avec Guitry.

« Je possède sur les autres un pouvoir. Et je n'en saisis pas encore l'exacte nature. Il me faut l'utiliser. Ce goût pour l'amour des autres n'est pas chez moi une passade. Quand j'ai donné du plaisir, je ressens une paix intérieure où se réalise l'unité. Dans ce bien-être intense, je ne perçois plus, durant un temps long, mes limites corporelles. Ma peur cependant est toujours de me dévouer à autrui... Ce serait combler mes propres béances sans les approfondir par moi-même ». En 69 pages et plus, le roman d'une femme s'écrit chaque jour dans sa rencontre avec l'Autre, ses amours, son sexe exigeant, sa vie sociale et un rêve d'enfant... jamais mené à terme dans le tourbillon d'une vie exceptionnelle et à la fois mortifère. Le roman d'un homme qui aime la Femme, et pas seulement « toutes les femmes »

Disponible en librairie à Paris depuis mars 2008

Argumentaire de l'éditeur : « Les écrivains du passé réputés misogynes que sont Sacha Guitry et Guy de Maupassant, — analyste de la nature féminine dans des œuvres comme "Une vie", "Boule de Suif" ou "Mademoiselle Fifi" —, ont été, paradoxalement, pour l'auteur de "La femme, un roman de plus de 69 pages", des féministes qui s'ignorent ... désavouant l'artificialité et la bêtise au masculin qui modifie de part et d'autre le rapport hommes femmes. De ce roman, en fin de lecture, ressort un changement sensible de la part de l'homme d'aujourd'hui, laissant augurer favorablement du futur »

Véronique Larose – janv. 2008

Liv-la Réunion – éditions K'A

Découvrez le nouveau site des éditions K'a – le catalogue est à télécharger. Les dernières parutions sont disponibles par correspondance et seront disponibles à la Réunion dès juillet 2008

Contacts : André Robert andre.rober@free.fr - www.a-rober.com et www.editionska.com

► Voici des parutions des éditions K'A :

ISBN 2-910791-53-X
ISSN : 1952-5230

Prix 22€

Magdelaine Valérie

« Draupadi, tissages et texture »

Présentation [extraits]: « Analyser la réécriture des épopées, des légendes, des récits oraux, des rites et des mythes venus de l'Inde dans les textes et les discours de l'Océan Indien constitue l'un des projets conduits par Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo et Carpanin Marimoutou dans le cadre du laboratoire LCF, UMR 8143 de l'Université de La Réunion. Il s'agit, à partir de sources culturelles communes, d'analyser **les phénomènes d'interculturalité et de créolisation anthropologique et littéraire à l'oeuvre dans des textes indiens, mauriciens et réunionnais**. La figure de **Draupadi** s'est vite imposée comme sujet et objet de notre recherche. Personnage-clé du Mahâbhârata, elle est en même temps l'objet de nombreuses variantes régionales en Inde. [...] Cet ouvrage réunit **des études de chercheurs venus d'Inde** (Madavane, Maitreyee Patel, Vijaya Rao, Université Jawaharlal Nehru de New Delhi), **de Maurice** (Vicram Ramharai, Mauritius Institute of Education), **de La Réunion** (Brigitte Cassirame, Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo, Carpanin Marimoutou, Valérie Paüs, Université de la Réunion) »



ISBN 2-910791-58-0
Prix 15€

IBAO Didier THOMAS Stephane

« Somin la mèr »

Présentation en créyol : « Lo Pèi Lanklo lé in rwayom dann kèr la montagn. Lo Rwa i diriz son rwayom komsil li té tousèl si la tèr ziskatan in zour li désid alé war lamèr èk son sèrvitèr Ti Zan. Somin la lé long, dot péi zot i sar travèrsé, koudkony zot i sar ginyé, ziska zot i trouv zot destiné. Ti Jan somanké son libèrté. »

Traduction : « Le Pays de Lanklo est un royaume perdu au coeur de très hautes montagnes. Lo Rwa y règne, sans rien connaître des autres mondes qui l'entourent. Un beau jour, prenant conscience qu'il ignore totalement l'existence de la mer Lo Rwa décide de partir, accompagné de son valet Ti Jan, à sa découverte. Mais la mer est loin. Le chemin qui y mène n'est ni droit, ni tracé d'avance, et la traversée des autres mondes réserve à Lo Rwa plus de surprises qu'il n'en souhaite. Quant à Ti Zan, ce voyage est peut-être celui qui le mènera vers sa liberté. »



ISBN: 2-910791-57-2
Prix 15€

ROBÈR André

« Un ours sous les tropiques »

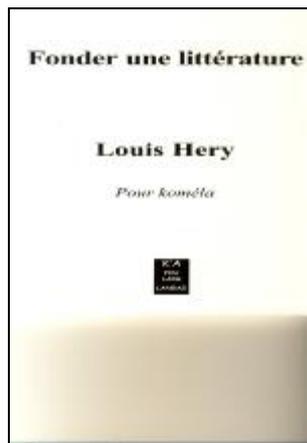
Présentation par l'auteur : « Longtemps j'ai cru chausser du 42. Arrivé en France en 1974 par un beau mois d'avril, il a fallu se chausser, puisque cela se fait paraît-il. On doit s'acclimater à la civilisation qui vous accueille, en prendre quelques signes. Fallait des chaussures, fallait une pointure " 42 " dis-je. Le résultat ne se fit pas attendre. Mes pieds s'abimèrent très vite à avoir mal au pied droit Jusqu'à ce jour de 2006 où j'écris ces lignes. Je mis ce résultat sur l'inadaptation des chaussures françaises à mes pieds. Un jour de 1991 Marseille (cours Belsunce) j'essaye des chaussures de sport, une des premières que j'ose essayer. Je découvre que je ne chausse pas du 42 mais bien plus. Déjà du 43 c'est pas mal. C'est bien des années plus tard que je m'aperçus que je chausais du 44. »



ROBÈR André
Alé inn ala dé ala mon la dé inn
Fonnkèr pou lo zié

Présentation de l'auteur : « André Robèr Peintre, poète, éditeur. Il expérimente à la limite du plastique et du créole réunionnais. »

ISBN 2-910791-56-4



« Fonder une littérature, Louis Héry »

(Analyse de Jean-Claude Carpanin Marimoutou en français, 2003)

Fable en créole ISBN 2-910791-21-1

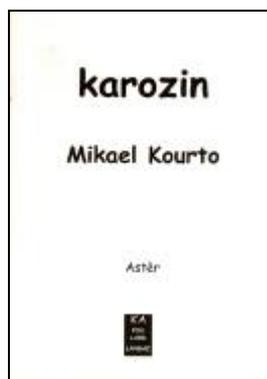
Présentation en créyol : Louis Héry, lo promié lotèr la ékri an kréol rényoné, done dan son bann fab in lèy litèrèr i montt lo linivèr kréol konm in sène téat. Sa in rankont lo fab é lo vèrsifikasyon ansanm lo kont, èk lo loralité dan lékritir. Liv-là lé in konpilasyon bann fab Louis Héry ansanm in lanaliz léridite Jean-Claude Carpanin Marimoutou si lo passaz lo lang kréol dopi son pozision lang oral ziska son stati lang ékri pou lo litèratir.

Traduction : Louis Héry, premier écrivain attesté en langue créole réunionnaise, a produit dans ses fables une oeuvre littéraire qui met en scène l'univers créole. Une rencontre de la fable et de la versification avec le conte, où l'oralité est montrée dans l'écrit.

Ce livre reproduit les fables de Louis Héry et comporte une analyse érudite de Jean-Claude Carpanin Marimoutou sur le passage du créole de son statut de langue orale à celui de langue écrite pour la littérature.

(Louis Héry, in zorèy, la ényèt an 1802 an Bretagn é lariv lil Bourbon an 1820. Daborin li la travay konm mèt-lékol, apres sa konm lamontrèr rétorik. Kan lavé in lanimasyon kiltirèl li lété kontèr, sinonsa santèr é li la minm di in diskour pou la mor Nicole de La Serve an 1842. Louis Héry lé ossi in moun i la done zinformasyon dan son bann zékri si lekzistans la sours termal Silaos..)

(Louis Héry, un métropolitain, est né en 1802 en Bretagne et arrive à l'île Bourbon en 1820. Il a tout d'abord exercé en tant qu'instituteur puis comme professeur de rhétorique. Lors d'animations culturelles il était conteur ou chanteur et a même prononcé un discours lors des obsèques de Nicole de La Serve en 1842. Louis Héry a aussi donné dans ses écrits des renseignements sur l'existence de la source thermale de Cilaos.)



« Karozin » (Mikaël Kourto, 2003)

ISBN 2-910791-28-9

Présentation en créyol : Ek moukatak é limour, in violans lé akordé dann rokèy-là i montt in révolt, kontt loprésion kolonialis, kontt lo solitud lo Rényoné an Frans, ansanm in gran sansibilité pou lo kiltir rényoné. E pi, frans vérité, Karozin lé in zarlor dann lékritir ze d'mo (ze kirièl, virlang...) ansanm zot laranzman pou lo sèvis lo mizikalité é lo lar visièl fonnkèr Mikaël Kourto.

Traduction : Sous couvert d'ironie et d'humour une

(Mikaël Kourto la ényèt lo 13 févrié 1975 Sucy-en-Brie, son papa-momon lé rényoné Son zèntan i pas rantt Frans é La Rényon é li rès La Rényon dopi 1996. Li lé mèt lékol é

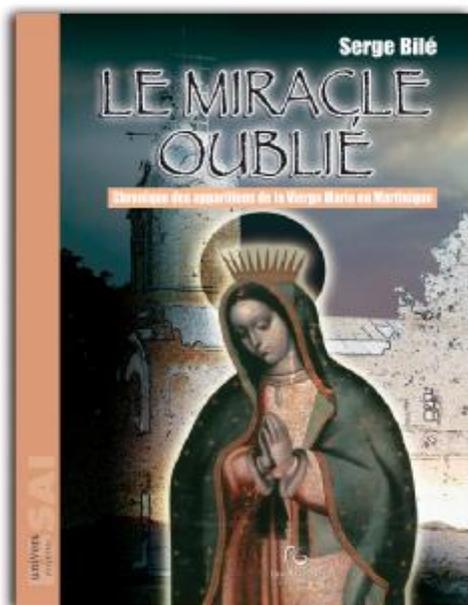
violence s'exprime dans ce recueil porteur à la fois d'une révolte, contre l'oppression colonialiste, contre la solitude du réunionnais en France, et d'une grande sensibilité envers la culture réunionnaise. De plus, Karozin est un véritable bijou dans l'élaboration des jeux de mots (jeux de kyrielles, virelangues.) et de leur disposition au service de la musicalité et de l'art visuel de la poésie de Mikaël Kourto.

(Mikaël Kourto est né le 13 février 1975 à Sucy-en-Brie de parents Réunionnais. Il passe son enfance à la fois en France et à la Réunion et revient s'installer définitivement à la Réunion en 1996. Il est professeur des écoles et exerce dans le sud de la Réunion la profession d'éducateur en géographie. Mikaël Kourto écrit ses premiers poèmes à l'âge de huit ans. Il joue avec les mots du créole réunionnais dans sa poésie où il mélange l'art visuel (affiches, graphismes et signalisations) à une versification écrite ; Mikaël Kourto écrit en français et en créole. En 2002, il fonde avec d'autres poètes la maison d'édition Tanampaoun qui publie des recueils de poésie. Il a publié un roman : Marmay ti pari, Tanampaoun, 2002 , cinq recueils de poésie : Dann fon mon kèr, Tanampaoun, 2001 ; Ti kabar, Tanampaoun, 2002 ; Karozin, éditions K'A, 2003 ; Dir, Tanampaoun, 2003 ; Kabarèr, éditions K'A, 2007.)

amontrèr an zéografi dan lo sid lil. Mikaël Kourto la ékri son promié fonnkèr kan li lété marmay uit an. Son fonnkèr lé in badinaz lo bann mo kréol oussa lo lar visièl (zafis, grafism, signalizasion) i pèlmèl ansanm lo vèrsifikasion. Mikaël Kourto i ékri an fransé é an kréol. An 2002, li fénésans ansanm d'ot fonnkézèr zédision Tanampaoun i pibliy bann louvraz fonnkèr. Li la pibliy in roman : Marmay ti pari, Tanampaoun, 2002 , sink rokèy fonnkèr : Dann fon mon kèr, Tanampaoun, 2001 ; Ti kabar, Tanampaoun, 2002 ; Karozin, éditions K'A, 2003 ; Dir, Tanampaoun, 2003 ; Kabarèr, éditions K'A, 2007.)

Véronique Larose – mai 2008

Serge Bilé : nouvelle parution



« Miracle oublié » publié chez Pascal Galodé éditions

ISBN 978-2-35593-028-7

13 euros

Disponible via la FNAC et sur le site www.amazon.fr

LE MIRACLE OUBLIÉ - CHRONIQUE DES APPARITIONS DE LA VIERGE MARIE EN MARTINIQUE

Résumé : « Le 26 décembre 1892, la Vierge Marie apparaît en Martinique à une jeune femme sur la route de Petit-Bourg puis, un peu plus loin, à deux religieuses et une paroissienne, au François.

Dans la première apparition survenue au petit matin, la Vierge se présente seule. Mais lors de la deuxième, à la nuit tombée, elle est accompagnée cette fois de l'Enfant Jésus.

L'événement suscite une grosse émotion dans la commune franciscaine, et le curé Gabriel Parel s'empresse de consigner les témoignages dans un rapport qu'il adresse aussitôt à l'évêque.

Commence, alors une longue bataille pour obtenir de sa hiérarchie la reconnaissance de ce miracle et la création d'une commission d'enquête. Il faudra attendre l'éruption de la montagne Pelée en 1902 pour que l'évêque accède enfin à sa demande. Mais il est déjà trop tard. L'opiniâtre abbé doit regagner la France où il vient d'être affecté, abandonnant derrière lui la présidence de cette commission qui ne se sera finalement réuni qu'une seule fois et qui s'éteindra après son départ.

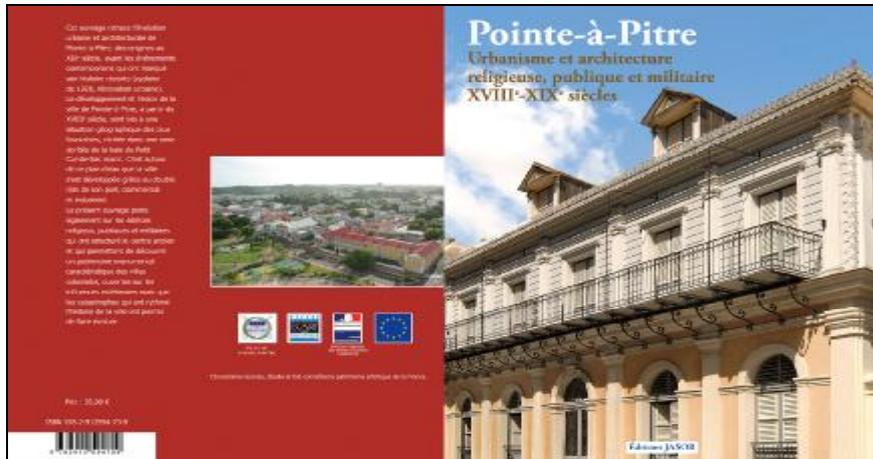
Soucieux de laisser une trace de ces faits, Gabriel Parel rédige en 1914 un court mémo dans lequel il raconte son difficile combat pour « une cause » qu'il avait pris à cœur. C'est ce mémo et son rapport sur ces événements, validé par l'évêque d'alors, qui ont servi à écrire ce livre afin d'exhumer de l'oubli l'une des plus grandes pages de l'histoire de l'église en Martinique. »

Véronique Larose – mai 2008

Nouvelles parutions – éd. JASOR

Les ÉDITIONS JASOR 46, rue Schoelcher – 97110 Pointe à Pitre

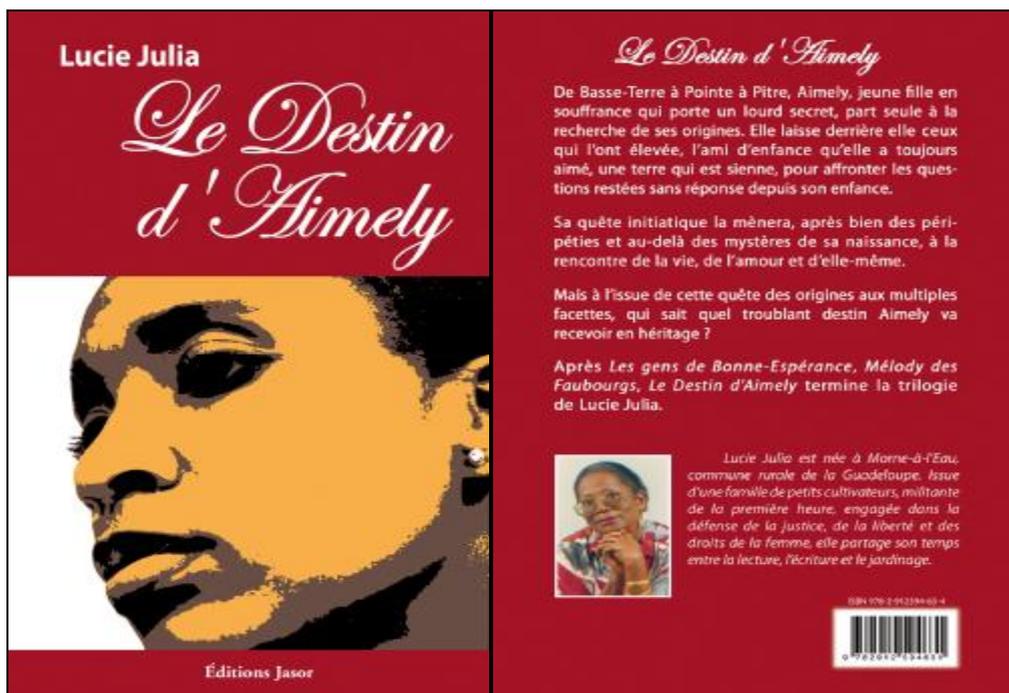
Tél. 0590 91 18 48 - Tél./Fax/Répondeur 0590 21 07 01 - Email : editionsjasor@wanadoo.fr



Pointe-à-Pitre, urbanisme et architecture religieuse, publique et militaire 18^e-19^e siècles

KISSOUN Bruno - Essai collectif

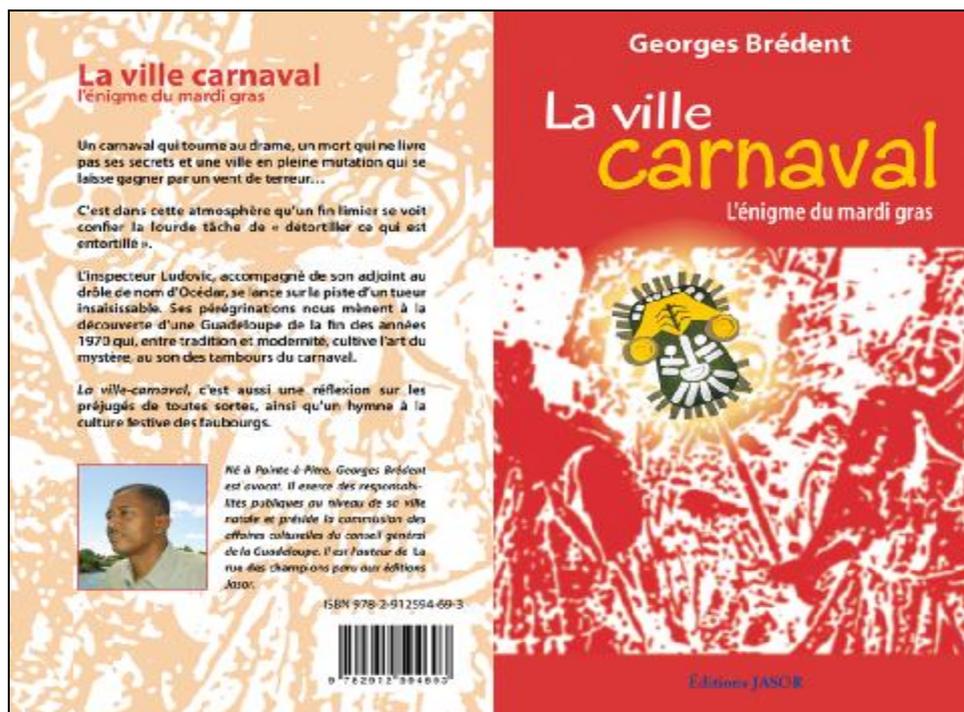
ISBN 978-2-912594-70-9



Lucie Julia - Le destin d'Aimely

Roman

ISBN 978-2-912-594-63-4

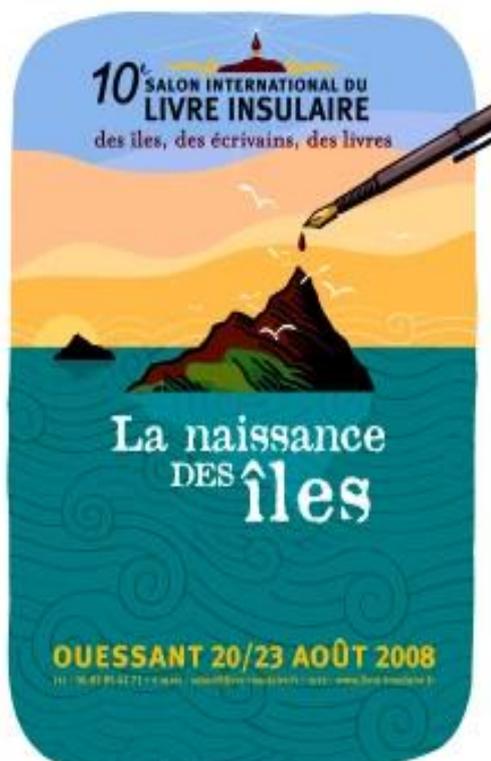


BRÉDENT Georges - La ville carnaval
Roman

ISBN 978-2-912-594-69-3

Véronique Larose – mars 2008

Le Salon du livre Insulaire 2008



Communiqué : « Depuis 1999, l'île d'Ouessant (Finistère) organise chaque année, à la fin du mois d'août, **le Salon du Livre Insulaire** ; la 10^{ème} édition se déroulera **du mercredi 20 au samedi 23 août 2008**. Cette année, nous sommes heureux de vous proposer ce rendez-vous à la fois comme un anniversaire et une naissance. La naissance des îles guidera notre programmation littéraire. Comment naissent les îles ? dans la géographie, dans la littérature ... La naissance sera aussi celle de nombreuses activités de notre association :

- revue littéraire,
- résidence d'écrivains ...

Naissance également d'une **nouvelle catégorie éditoriale** ouverte pour ce salon 2008 : **LA LITTÉRATURE JEUNESSE.** »

► 10^{ème} édition du Prix du Livre Insulaire pour récompenser les nouveautés de littérature insulaire en lien avec le salon. Ouvert aux auteurs insulaires (né ou vivant dans une île) et aux ouvrages traitant des îles, réelles ou imaginaires.

Catégories : fiction, poésie, beaux-livres, sciences, littérature jeunesse. Ouvrages publiés entre le 1^{er} mai 2007 et le 1^{er} mai 2008. **Dotations :** 800 € par catégorie et un grand prix de 1500 € ► bulletin d'inscription en ligne sur www.livre-insulaire.fr

Renseignements : Association CALI

BP 10 - 29242 île d'Ouessant

Tél : 06 81 85 41 71 - email : salon@livre-insulaire.fr

Site : <http://jacbayle.club.fr/livres/salon.html>

Véronique Larose – mai 2008

José LE MOIGNE



ISBN : 2-7481-9594-9

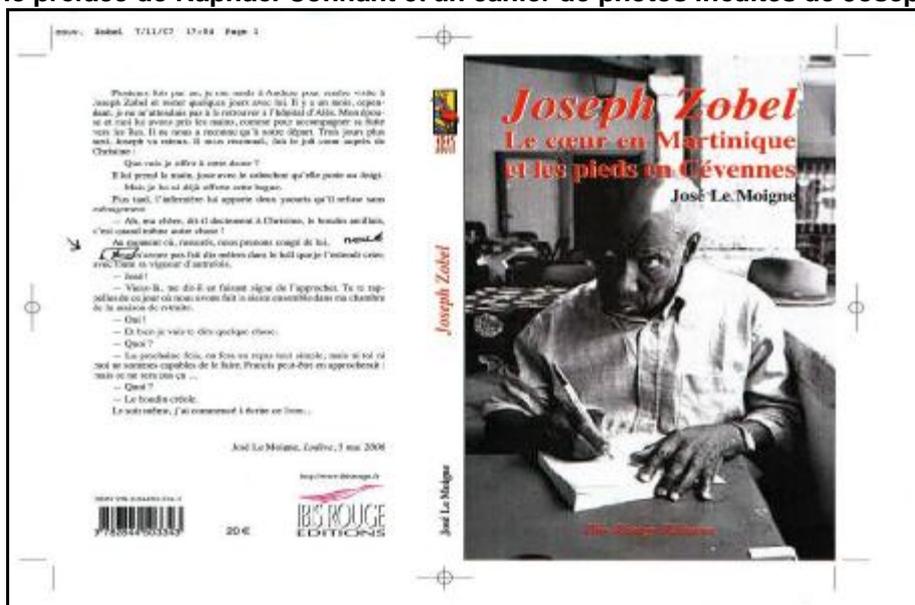
Présentation par l'éditeur : « *Le créole ! Le Français ! Le Ch'timi ! Cela ne posait pas vraiment de question au grand-père de Stéphanie.*

Né en Martinique vers 1890, il avait poursuivi sa vie d'homme sur le bassin minier du Nord Pas de Calais où après la guerre de 14-18 qu'il fit comme officier il exerça sa profession d'enseignant.

Par son mariage avec Mathilde, fille de Florentine et de Joseph-Augustin, couple représentatif du peuple des mineurs des années 1900, il est le lien entre ceux-ci et les Antilles de son enfance, années terribles qui s'ouvrent par la terrible catastrophe de Courrières et qui se ferment par le véritable holocauste que fut la guerre de 14.

Avec ce roman José Le Moigne poursuit son projet de faire revivre l'épopée des premiers Antillais de Métropole. »

► **Le récit " Joseph Zobel, le cœur en Martinique et les pieds en Cévennes",** aux éditions Ibis Rouge - avec une préface de Raphaël Confiand et un cahier de photos inédites de Joseph Zobel.

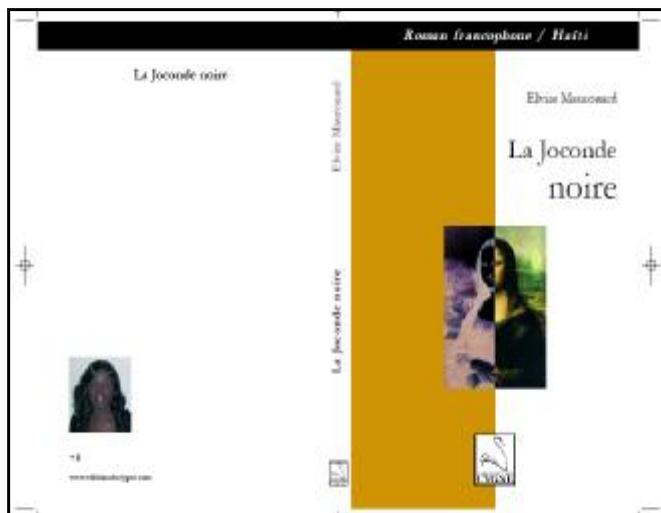


« Joseph ZOBEL, le cœur en Martinique et les pieds en Cévennes » - éd. IBIS ROUGE

Préface de Raphaël CONFIANT (extrait) : Raphaël CONFIANT voit en Joseph ZOBEL « *un Nègre créole. C'est-à-dire un « Nègre d'habitation », un « négre-la-campagne ». Tout simplement. La quintessence même de l'homme martiniquais* ». Il analyse le récit de José LEMOIGNE, « *fils spirituel »* de Joseph ZOBEL, comme « *le plus beau témoignage que l'on aurait pu écrire sur celui qu'il baptise magnifiquement « Le Nègre totémique »* ».

Contact : José Le Moigne lemoignejose@yahoo.fr ► <http://www.potomitan.info/lemoigne/>
 ► **Article consacré à Joseph ZOBEL sur le site POTOMITAN :**
<http://www.potomitan.info/atelier/pawol/zobel.html>

« **La Joconde noire** » d'Elvire MAUROUARD



« **La Joconde noire** » aux éditions du Cygne
ISBN : 978-2-84924-061-8
16 euros

Voici la dernière parution d'**Elvire MAUROUARD**. Haïtienne, Enseignante, Docteur en Lettres, Conférencière, Journaliste, elle a publié des essais et des recueils de poèmes :

- **son essai** « Haïti, le pays hanté » (oct.2006 – éd. Ibis Rouge) correspond à son analyse des écrits haïtiens – théâtre et roman. Elle insiste sur le foisonnement littéraire de ces genres à travers les dramaturges et romanciers haïtiens.

- **son essai** « Les Beautés noires de Baudelaire » (2005- éd. Karthala). Une étude approfondie de la poétique de Baudelaire, avec en toile de fond, son Inspiratrice Jeanne DUVAL, mystérieuse égypte noire.

- **son recueil poétique** « l'Alchimie des Rêves » (fév. 2005 – éd. L'Harmattan).

► **son blog littéraire :**

http://lewebpedagogique.com/litterature_negre

Présentation par l'éditeur : « *Dans ce roman, le sourire de la Joconde noire annonce la vengeance. Jeanne Darfour, dont les origines restent méconnues, doit affronter un négrier noir : Legrand Pisquette. En Haïti, cet homme d'affaires sans scrupules vend les femmes. Il inaugure ainsi « l'Internationale du sexe » en Haïti, dans la première République noire. Sur fond de préjugé de couleur, Elvire Maurouard décrit le combat d'une adolescente haïtienne pour sa dignité. Mais la prose d'Elvire Maurouard, aux accents érotiques, nous emmène également à l'île Maurice. De Blue Bay à l'île aux Cerfs où l'extase amoureuse d'un certain Christian Baker rythme les danses sonores de belles insulaires. La Joconde noire témoigne de toute la vitalité de la littérature haïtienne du XXI^e siècle.*

Née à Jérémie (Haïti), Elvire MAUROUARD œuvre pour la francophonie depuis plusieurs années. Master en Études diplomatiques et Docteur ès Lettres, cette poétesse a reçu de nombreux prix pour ses différents ouvrages traduits en une dizaine de langues, dont le finnois et l'italien. Son essai LES beautés noires de Baudelaire fait désormais partie des classiques des Études littéraires. La Joconde noire est son premier roman » (communiqué – déc. 2007)

Contacts : Les Éditions du Cygne 4, rue Vulpian 75013 Paris - Tél-Fax : 01 55 43 83 92
Email : editionsducygne@club-internet.fr - Site : www.editionsducygne.com

► **où se procurer La Joconde noire ?** à la Fnac des Halles et à la Fnac Montparnasse au rayon littérature Antilles.

► **AKTIALITE : le 17 mai dernier**, Elvire MAUROUARD animait **une conférence au Sénat** autour du thème : « **Rimbaud, Nerval et L'Afrique** »

Compte-rendu de l'auteure [extraits] :

« L'Afrique de Nerval ne sera pas celle de Rimbaud. L'un poursuivra une quête spirituelle, l'autre temporelle. [...]

§ **L'Afrique de Nerval :** [...] Le milieu du siècle sera dominé par le mysticisme et l'ésotérisme avec Nerval notamment, qui intégrera à son imaginaire le motif africain. Nerval reste celui qui a le mieux réuni les idées éparses, précisé les intuitions communes et développé les hypothèses. L'Afrique est évoquée en filigrane dans l'ensemble de son œuvre. Nous sommes en présence d'un travail conscient, ou alors d'allusions lointaines dissimulées sous une érudition rare. Dans Aurélia, nous pouvons lire :

« C'est dans le centre de l'Afrique, au-delà des montagnes de la Lune et de l'antique Ethiopie, qu'avaient lieu ces étranges mystères: longtemps j'y avais gémi dans la captivité ainsi qu'une partie de

la race humaine. » *Aurélia* I, VIII - ou encore « Trois des Eloïm s'étaient réfugiés sur la cime la plus haute des montagnes d'Afrique. Orphée et Moïse, initiés tous deux aux mystères isiaques, ont annoncé à des races diverses des vérités sublimes »

Dans ce dernier passage, Nerval ne fait que citer Fabre d'Olivet. Ce dernier aurait souligné le niveau atteint par Moïse dans les connaissances liées au culte isiaque. Le législateur des Hébreux aurait gravi les degrés de l'initiation aux mystères d'Isis avec une impulsion et une constance que seul Pythagore eut peut-être depuis. Les sources auxquelles nous renvoient les récits de Nerval nous révèlent que les Noirs avaient envahi le Sud de l'Europe. Les souvenirs des luttes qu'ils menèrent contre les autochtones, les hyperboréens, ne se sont pas entièrement effacés de la mémoire des Européens. L'érudition tant vantée de Leconte de Lisle n'est rien, comparée à celle de Nerval qui a assimilé une quantité considérable d'ouvrages. [...]

§ L'Afrique de Rimbaud

Né le 20 octobre à Charleville dans les Ardennes, Arthur Rimbaud arriva à Paris sur la suggestion de Verlaine en octobre 1871, et s'introduisit dans les milieux littéraires. Ce fut pendant ses années de prime jeunesse qu'il composa les pièces de poésie et les morceaux en prose (Les Assis, le Bateau ivre, les voyelles, les Illuminations, Une saison en enfer) par exemple qui l'ont rendu célèbre. Puis rompant avec la littérature, il erra à travers le monde. Parmi ces déambulations, il faut compter onze années de vie africaine (1880-1891). Son séjour comprend trois périodes : premier séjour à Harar ; voyage au Choa ; deuxième séjour à Harar, auquel mit fin un brusque départ, provoqué par la maladie.

Rimbaud l'explorateur : la maison de commerce Mazeran, Viannay et Bardey qui avait son comptoir principal à Aden et une succursale à Harar, exportait du café, de l'ivoire, des cuirs et importait des cotonnades et des marchandises diverses. Rimbaud y entra comme employé en août 1880, année de son départ pour l'Afrique. [...] Rimbaud recueillit alors sur une région inconnue de l'Afrique, l'Ogaden, des notions qu'il groupa dans un mémoire. Il fut d'après Henri Déherian, le premier Européen qui foula le sol de cette contrée. [...] Rimbaud apprenait avec une facilité remarquable les langues étrangères. Au Harar, il ne tarda pas à maîtriser les langues utiles à ses affaires, le Harari, le Comali, le Galla... Après sa mort, Bardey rappelait avec admiration les facultés de son ancien agent : « Rimbaud absorbait avidement les choses intellectuelles du pays qu'il traversait, apprenait les langues au point de pouvoir professer dans la même langue et s'assimilait autant que possible les usages et les coutumes des indigènes. » Il avait noué des relations utiles avec l'un des chefs de l'Ogaden, l'oughaz des Malingours qu'il appelle « notre Amar Hussein. » Les Ogadens sont divisés en tribus qui ont chacune à leur tête un chef nommé Oughaz qui rend la justice.

Rimbaud signale aussi qu'au milieu des Ogadens vivent des tribus de Mitganes, regardées comme inférieures. Les Mitganes s'occupent de la chasse des éléphants et des autruches ; ils servent en temps de guerre d'espions et d'alliés. [...]

[...]

Rimbaud poète et tambourinaire africain

[...] Dans la mesure stricte où Rimbaud se considère comme nègre, son style doit refléter le fonds culturel dont il se proclame. On peut considérer que le rythme de ces constructions veut traduire je cite son « ancienne sauvagerie qu'on pardonne » *Illuminations*

L'importance particulière de la répétition dans les *Illuminations* revêt un caractère particulier. [...] Dans maints passages des *Illuminations* et d'*Une Saison en enfer*, Rimbaud est un musicien et un tambourinaire acrobate. Dans « Parade » le narrateur-acteur se mue en spectateur et aperçoit « quelques jeunes pourvus de voix effrayantes et de quelques ressources dangereuses affublés d'un luxe dégoûtant » « Parade » décrit en fait une théorie de danseurs acrobates, « le plus violent Paradis de la grimace enragé sans comparaison avec vos Tahirs et les autres bouffonneries scéniques. »

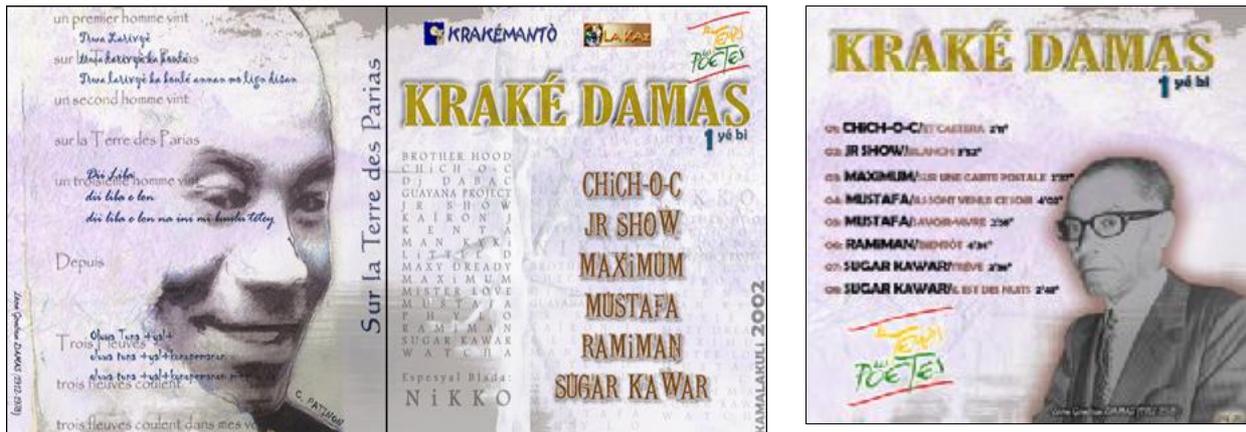
§ Conclusion

Le texte poétique de Rimbaud est trop souvent utilisé pour marquer les différents moments de son existence dans une sorte d'anticipation future. [...] On ne peut lire les textes de Rimbaud comme une source d'information sur la vie du poète. Aussi avons-nous tenu à les dissocier ici.

[...] Pour l'auteur de *l'Histoire de la reine du Matin et de Soliman prince des Génies*, le récit de voyage est le mode proprement nervalien de l'autobiographie. Il représente les mémoires d'une âme en mouvement dans un espace qui lui révèle sa propre substance, c'est-à-dire le temps. Parti nous dit-il sans savoir où, Nerval se cherche sur le mode nocturne du rêve. Le poète recherche un accès direct au sacré que l'Égypte, terre des origines semble lui promettre. Nerval voyage, réinvente l'Afrique pour tenter de rapprocher l'orient et l'occident. Mieux qu'une rêverie, le voyage nervalien est création d'un nouveau monde, celui d'une Afrique spirituelle et espérons-le, réconciliée. » (**Elvire MAUROUARD – mai 2008**)

Véronique Larose – nov./ déc. 2007

Léon GONTRAN-DAMAS



Communiqué de KRAKEMANTO (Guyane) : « Les textes de Léon Gontran DAMAS rapés, toastés, chantés... par des artistes de Kamalakuli » ► en écoute : <http://www.krakemanto.gf/sonkrakedamas.html>

Pour se procurer ce CD : <http://www.krakemanto.gf>

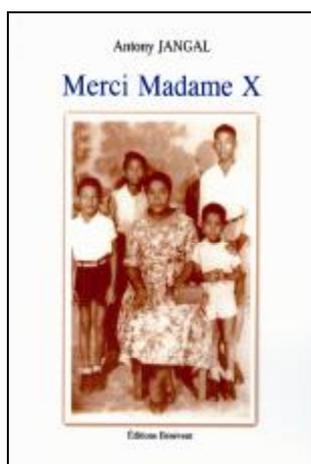
- passez au Pagralivkont Krakémantò - <http://www.krakemanto.gf/plk1.html>
- ou envoyez une enveloppe bulle affranchie libellée à votre adresse

Pagralivkont Krakémantò 8 bis Iari Marso 97320 Kamalakuli – LAGWiYANN

Téléfonn : 0594 34 28 10 - telefonn-ka-maché : 0694 413 689

Véronique Larose – avril 2008

Ouvrage



Antony Etelbert « Merci Madame X »
Editions BENEVENT
Imprimé en France
ISBN 97862684871670366
Dépôt légal : 2^{ème} trimestre 2007

Communiqué [extraits] : « J'ai voulu témoigner à travers une enfance, la détermination d'une mère en l'occurrence antillaise de la génération précédente à tout mettre en œuvre pour la réussite de ses quatre enfants. Ce n'est pas une histoire triste, plutôt celle d'une insouciance juvénile, celle d'un enfant qui au regard du courage de mère va hériter de cette combativité pour réussir une vie d'adulte responsable. C'est une façon de donner à voir à une génération le désir et l'envie de croire qu'il y a un avenir pour ceux qui ne renoncent pas à leur rêve d'enfant. Pourquoi « Madame X » ?

Ce X est plutôt celui de Malcom X au sens de l'absence de filiation historique, dans ma vision du choix du titre c'est l'ambition universelle de la lutte des femmes pour la survie de leur descendance. C'est en quelque sorte une histoire illustrée sous les Tropiques mais que toutes les femmes du Monde portent dans leurs cœurs. Voilà, une enfance joyeuse qui mène à l'adulte en l'honneur du sacrifice de sa mère. » (**Antony ETELBERT – avril 2008**)

Véronique Larose – mars 2008

AUDIOVISUEL

Documentaire – Victor SCHOELCHER

Sur le site WWW.PAROLESDUESCLAVAGE.COM de Serge Bilé : « à l'occasion des commémorations du 160^{ème} anniversaire de l'abolition de l'esclavage, découvrez sur WWW.PAROLESDUESCLAVAGE.COM le tout premier film français sur l'esclavage. Il s'agit d'un documentaire de Jean LEHERISSEY tourné en 1950 à PARIS et à FORT-DE-FRANCE sur le rôle de Victor SCHOELCHER et des esclaves à la libération en 1848 » (communiqué – mai 2008)

Véronique Larose – mai 2008

« HAITI CHERIE » - sortie le 28 mai 2008

Info GENS DE LA CARAIBE : ► Projection-débat le mardi 3 juin :

<http://list.gensdelacaraibe.org/>



MK2 Beaubourg - séance de 20h

Rencontre entre Claudio del Punta et Alain Korenblitt (Vice-Président d'Amnesty International France) à l'issue de la projection.

MK2 Beaubourg

50 rue Rambuteau 75003 PARIS

(M° Rambuteau / Les Halles)

En savoir plus sur le site www.haiticherie.fr

Contacts :

Philippe Hagué - philippe.hague@gmail.com

Anne Lescot - anne@collectif2004images.org

**SORTIE NATIONALE du film « HAITI CHERIE »
le 28 mai 2008**

► **Mais aussi : projection-débat le 23 juin 2008 à 20h30 :** « le groupe Local d'Amnesty International organise, en partenariat avec le cinéma « Le kosmos » de Fontenay sous Bois, une projection du film « Haiti Chérie » le 23 juin 2008 à 20H30. Ce film sera suivi d'un débat en présence des membres de l'association » (communiqué de Line BOISDUR – mai 2008)

« Le kosmos » - Cinéma municipal

243 ter avenue de la République 94120 Fontenay S/ Bois

Tarif: 5 euros - Tél: 01 48 76 65 41 >>>> www.fontenay-sous-bois.fr

Plus d'infos auprès de : Line Boisdur linbs4@yahoo.fr – cf. le site www.amnesty.fr

Accès :

- Ligne 1 descendre à Château de Vincennes, prendre le Bus 118 en direction de Val de Fontenay arrêt André Tessier
- OU le RER A Val de Fontenay, bus n°118 en direction de Château de Vincennes, arrêt André Tessier

Véronique Larose – mai 2008

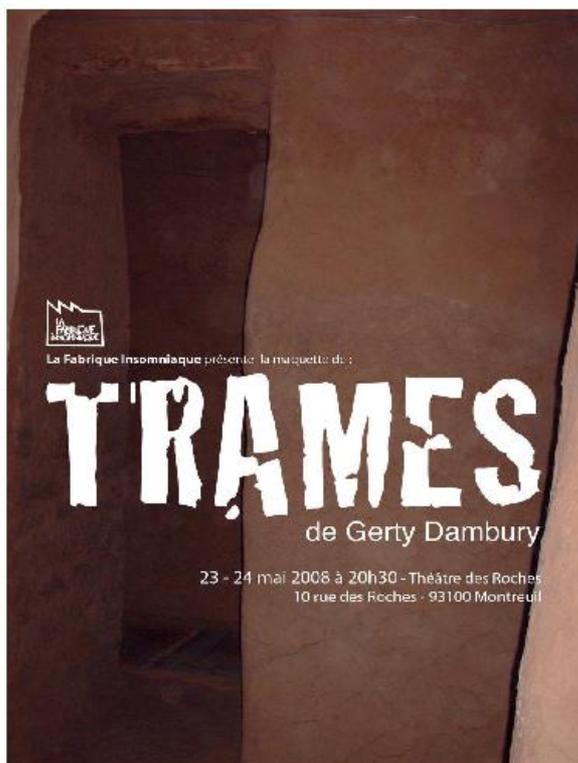
TEAT

EKO : « Trames » de Gerty DAMBURY

J'avais découvert cette pièce lors du festival « FULGURANCE », le 16 février dernier (cf. les ELOKANS n°17 et n°18). **Les 23 et 24 mai derniers**, ce texte prenait vie à Montreuil, au Théâtre des Roches.

Interprètes : Jalil LECLAIRE, Martine MAXIMIN et Firmine RICHARD

Une production de **La Fabrique Insomniaque**.



TRAMES

De Gerty Dambury

Avec

Jalil Leclaire
Martine Maximin
Firmine Richard

Mise en scène

Gerty Dambury

Assistante à la dramaturgie

Valérie Moreau

Assistante à la mise en scène

Isabelle Lusignan

Scénographie

Catherine Caixte

Décor sonore

Jacques Cassard

Lumières

Anthony Marlier

Reservations 01 49 887 987



Une production de **La Fabrique Insomniaque**
"Créé dans le cadre d'une résidence du Théâtre des Roches
Villes de Montreuil"

Mon éko lib' : à une lettre près, on trébuche sur les Drames de vie de ce couple (a)typique mère-fils : **Firmine RICHARD** est touchante de vérités maternelles créoles. Tantôt attendrie, tantôt rageusement désarmée face à un fils marginalisé au crack, perdu dans ses « Trames » d'identité Afrique-Antilles.

Leurs joutes verbales sont savoureuses et se révèlent, au final, dangereuses. Un fils (**Jalil LECLAIRE**) qui exige que sa mère s'occupe de lui : il reproche « tu ne me vois pas ». Il raille : depuis tout ça d'années, qu'elle cesse donc de « rassembler les éléments » de ses entretiens de femmes qu'elle réserve pour un ouvrage-témoignage où les femmes antillaises se disent.

Une mère qui espère que son fils quittera « ses saletés de drogues » pour la vraie vie. Débâcle du crack, la voilà face à un fils qu'elle ne reconnaît plus : « tu es allé trop loin, tu as cassé le fil entre nous ». Sa liberté, elle tente de la gagner en partant loin loin : « tu n'es pas *ma* destination finale ! », proteste-t-elle. Ce départ – légitime - se heurtera pourtant au refus catégorique et meurtrier de son fils...

► **Aktialité** : le musée DAPPER accueillera en novembre prochain la pièce « Trames »
Le MUSÉE DAPPER – 35 bis, rue Paul Valéry 75116 PARIS – M° Victor Hugo
Tél. : 01 45 00 91 75 – Site : www.dapper.com.fr/

Véronique Larose – fév. MAJ mai 2008

Au TARMAC : « Cette fille-là »

Jusqu'au 14 juin – spectacle à partir de 12 ans

LE TARMAC
DE LA VILLETTE

THEATRE - QUEBEC

Cette fille-là

Au départ, un jeu d'enfants, une provocation, une bêtise...
Ce sera Sofie la victime, la pouilleuse, l'exclue, le bouc émissaire, cette "fille-là".
Celle dont on rit parce qu'elle est trop petite ou trop grosse, parce qu'elle a un bouton en plus ou un amoureux de moins, parce qu'elle a de bonnes notes ou des mauvaises, parce qu'elle est comme ci ou comme ça...

Parce que !



Du 27 mai au 14 juin 08

Texte Joan MACLEOD
Traduction Olivier CHOINIERE
Mise en scène Sylvain BELANGER
Avec Sophie CADIEUX

© Photo et design Pascal Colrat

Et de petites vexations en insultes, de moqueries en mépris, de relégations en humiliations, la cruauté et la haine vont s'insinuer au coeur de ces vies adolescentes. Mais l'une d'entre elles a soudain compris qu'elle devait se confier, ce sera Braidie, la conteuse du drame.

Ecrit par la Canadienne Joan MACLEOD, traduit dans une langue aux accents charnus d'Outre-Atlantique par son compatriote québécois Olivier CHOINIERE, ce texte a trouvé sa source dans l'agression et le meurtre d'une jeune fille d'origine indienne par huit de ses camarades de classe, sept filles et un garçon, à Victoria en Colombie britannique...

Un fait divers canadien... sans doute, mais aussi une tragédie du monde qui ne cesse de trouver des échos dans les pages de nos actualités.

Bernard MAGNIER

SPECTACLE A PARTIR DE 12 ANS

PRESSE

Il faut voir **Cette fille-là** parce que sa création entière est magnifique, parce que Cadieux y est troublante de vérité, mais surtout parce qu'il demeure essentiel d'entendre cette voix que les adolescents nous refusent.

Jade BERUBE - VOIR - L'hebdo culturel québécois

RENCONTRE LITTERAIRE EN ECHO

Mercredi 28 mai, à l'issue de la représentation, rencontre animée par Bernard MAGNIER avec **Marguerite ABOUET**, scénariste de *Aya de Yopougon*, dont le volume 1 a obtenu le prix du premier album du festival international de la BD d'Angoulême, en 2006.

CHEZ LES AUTRES...

Du 4 au 20 juin - June Events - Festival créé par Carolyn CARLSON, directrice de l'Atelier de Paris, en partenariat avec Julie BROCHEN, directrice du Théâtre de l'Aquarium. Pour cette 3ème édition, le Théâtre du Chaudron s'associe à l'évènement.

Cette année, 25 chorégraphes européens dressent une cartographie de notre humanité, avec 30 spectacles pour la plupart présentés pour la première fois en France.

Toute la programmation sur www.junevents.com

Le TARMAC de la Villette - Parc de la Villette - 75019 PARIS
 M° Porte de Pantin - Bus 75 ou PC
 RÉSERVATION INDISPENSABLE - 01 40 03 93 95 / www.letarmac.fr

Le TARMAC de la VILLETTE 211, av. Jean-Jaurès - Parc La Villette-Pavé Charolais 75019 PARIS
 Infos et résa : 01 40 03 93 95 – site : www.letarmac.fr

Véronique Larose – mai 2008

MIZIK OTANTIK

Rendez-vous

Vendredi 6 juin – 20h : en association avec le CROMVO, **Gran Léwoz Bèlè 2^{ème} EDITION, Grande veillée culturelle** organisée par l'association BALKOUTA (Dominique TAULIAUT) et l'association TAK PITAK (Elisabeth LOUISSON). Au Champ de Foire, sous le chapiteau Route des Réfuzniks à Sarcelles. Entrée libre, restauration possible sur place. Contacts : 06.69.00.69.64 – 06.64.76.48.93
<http://www.myspace.com/takpitak>

Dédé SAINT-PRIX – le 13 juin à 20h30 : Dédé SAINT-PRIX et ses invités seront à l'Elysée Montmartre. Réservations : réseaux FNAC, CARREFOUR. Infoline : 01 42 71 41 41
Elysée Montmartre 72 Bd Rochechouart 75018 PARIS – Tarif : **27,50 €**
<http://elyseemontmartre.com/> - <http://www.ddsaintprix.com/>

BILOUTE – le 20 juin 2008 à 20h30 : Biloute sera à la **CHAPPELLE DES LOMBARDS**
PAF : 12 euros - la Chapelle des Lombards 19, rue de Lappe 75011 Paris – M° Bastille
Infoline : REKOLT 06 75 63 88 38 – rekolt@free.fr



Samedi 21 juin – 21h : Léwoz bèlè et Balkouta en concert le à Châtillon (91). Consultez le site www.balkouta.com

Véronique Larose – avril / mai 2008

Stages de Gwo ka

Samedi 7 Juin : stage de gwo ka dirigé par Raymonia Hatil danseuse, chanteuse et percussionniste. 2 sessions :

- session débutant: 14h30 à 17h30
- session Lewoz: 18h à 21h30

A la Maison de quartier des Arènes romaines

117 Av. des arènes romaines à Toulouse – Proche hôpital PURPAN

Accès : bus N° 70 arrêt rue de Purpan - en voiture Purpan puis Direction Grenoble

Tarifs : 30€ - 25€ pour les Adhérents A.G.A.R.T

► **Inscriptions et renseignements** auprès de Kalou (05.63.02.84.48 – 06.11.79.59.02) et de l'A.G.A.R.T. (06.72.76.11.92)

Liens web : Kalou.ka@wanadoo.fr / <http://www.kalou-percussion.com> / <http://agart31.free.fr>

Stages de Percussions Ka – Cyrille DAUMONT : 3 dates d'ateliers sont prévues pour des stages **Débutants et Intermédiaires** avec Cyrille DAUMONT au Studio GROOVY 215 rue la Fontaine à Fontenay sous Bois (proche du RER Val de Fontenay). **Réservations obligatoires** au 06 14 29 27 10 (au plus tard 3 jours avant)

Tarifs : 25 euros les 2 heures

§ **Samedi 7 Juin 2008**

de 14h à 16h : Débutants

de 16h à 18h : Intermédiaires

§ **Samedi 14 Juin 2008**

de 13h à 15h : Débutants

de 15h à 17h : Intermédiaires

§ **Dimanche 29 juin 2008**

de 16h à 18h : Débutants

de 18h à 20h : Intermédiaires

► référez-vous également au site de Cyrille DAUMONT : <http://daumontcyrille.spaces.live.com>

Véronique Larose – mai 2008

La Compagnie DIFE KAKO

§ **préparation du Carnaval Tropical** : cette année, le Carnaval Tropical de Paris aura lieu le samedi 5 juillet. La Compagnie DIFE KAKO de Chantal LOÏAL vous indique que les inscriptions pour le Carnaval Tropical de Paris commencent ! Les ateliers de préparation auront lieu au Gymnase Caillaux - 3 rue Caillaux (M° ligne 7 Maison blanche).

Dates des ateliers : les dimanches 8 et 15 juin de 13h à 16h ET le vendredi 4 juillet de 18h à 22h

Adhésion : 15 euros – Inscriptions auprès de Caroline Giovanni jco.egouy@free.fr / 06 64 91 00 92

Merci de laisser toutes vos coordonnées : nom, prénom, mail, téléphone, adresse

Une seule obligation : assister au moins à l'un des 2 ateliers et à la répétition finale (chorégraphie, techniques déambulatoires) et adhérer à l'association.

Ateliers danse Parc de Choisy : Mercredi 9 / 16 / 23 / 30 juillet 2008 de 18h15 à 19h45

60 avenue de Choisy 5013 Paris 13 – M° ligne 6 Porte d'Italie

Prévoir chaussures, chapeau, tenue jogging, eau et bonne humeur ! En cas de fortes pluies le cours sera annulé

Ateliers de danse afro antillaise tout public

§ **le calendrier du mois de juin** : la compagnie DIFE KAKO reprend la route !

Samedi 7 juin – Louvre, Paris

Bal "Danses à voir et à danser"

De 20h à 22h, Pyramide du Louvre à Paris, avec la compagnie Montalvo-Hervieu.

Samedi 7 et dimanche 8 juin - Kaléidoscope à Lyon

Participation au projet Kaléidoscope avec animation de rue en partenariat avec la Cie Montalvo-Hervieu et l'Opéra de Lyon.

Samedi à Vénissieux de 14h à 18h.

Dimanche, pentes de la Croix Rousse de 14h à 18h.

Samedi 21 juin – « Divers -Cités Féminines » à Bergame (Italie)

La création 2007 des compagnies Difekako et Le Miroir des Songes est présentée dans le cadre du festival Danza Estate.

Dimanche 22 juin – Viroflay (78) Animations de rues, ateliers danse et Bal-Konsèr.

De 14h à 18h, dans le cadre de la brocante de la ville

§ **un stage intensif du 2 au 8 août 2008 en Bretagne** : Chantal Loïal et ses musiciens - avec l'association « VIVRE LE MONDE » - donneront un stage ainsi que Patrick Acogny de l'école des Sables du Sénégal.

STAGE DE DANSE AFRICAINE & AFRO-ANTILLAISE - **Ouvert à tous niveaux, 2 formules** :

Formule n°1 : Stage en pension complète - 520 €

Formule qui comprend :

- Les cours de danses et de body percussions dispensés dans la salle communale située à quelques minutes du centre d'hébergement et de restauration.

- Hébergement en pension complète au centre de vacances.
- Chambres de 2 ou 3 personnes, draps fournis.
- Une salle de bain par chambre.

Formule n°2 : Stage seul - 290€. Formule qui comprend la semaine de formation en danses et en body percussions.

En option : l'atelier d'improvisation. 50€ la semaine.

Chèques vacances ANCV acceptés

► **Contacts :**

§ **l'association « VIVRE LE MONDE »** 17 rue Émile Souvestre 29 200 BREST

Téléphone : 02 98 40 26 92 - Mail : vivrelemonde@free.fr

Site internet : <http://www.vivrelemonde.free.fr>

§ **Compagnie DIFE KAKO – Chantal LOÏAL :** www.difekako.com - Email : contact@difekako.com

Contacts DIFE KAKO : contact@difekako.com - 06 60 42 50 66 - 06 85 19 19 05

Retrouvez toute leur actualité sur le site : www.difekako.com

Véronique Larose – avril / mai 2008

Projet : Festival de GWO KA

Le dimanche 4 mai s'est tenue une réunion de travail à BAGNOLET, autour d'un projet : la 21^{ème} édition des « **Rencontres Guadeloupéennes du GwoKa** » **du 5 au 14 juillet 2008**. Un festival qui se donne comme objectifs : « un regard croisé de nous-mêmes et par nous-mêmes sur le GwoKa pour :

- Faire le bilan de nos pratiques et nos expériences sur le GwoKa,
- Dégager les nouvelles problématiques et les nouveaux enjeux en termes de sauvegarde, d'inventaire, de transmission, d'études, de recherches, de création, de diffusion et d'exportation,
- Demander, sur le fondement de la convention de l'Unesco pour la sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel, la mise en place d'un réel financement public pour assurer le développement et la mise en valeur du GwoKa.
- Interroger et consulter pour une éventuelle inscription du GwoKa sur la liste représentative du patrimoine Culturel Immatériel de l'humanité. »

Contact: Erick BORDELAI 06-82-58-76-19 - email: erickbordelai@free.fr

Véronique Larose – avril 2008

L'association SEGA RAVANNE

Créée en avril 2007, cette association intervient pour la sauvegarde et la promotion du **patrimoine culturel mauricien**. Comment ? via des festivals, des expositions, des conférences-débats, des contes créoles mauriciens. Une vocation présentée par M. Christian SARAH, le président de Ségaravanne, comme « une volonté de partager leur passion pour le séga typique mauricien et l'utilisation de la ravanne ». La Maison du Ségaravanne organise des stages d'initiation et de perfectionnement pour le tambour-ravanne. La Journée d' « Echange autour des Traditions créoles » représentait la toute première journée événementielle pour l'association. L'agenda de la Maison du Séga Ravanne sur Myspace : <http://www.myspace.com/79832430>

Contacts : Maison du Ségaravanne - segaravanne@gmail.com

M. Christian SARAH (Pdt) - Mme. CEVATHEEAN (Vice-Pdte)

15 rue Pécelet 75015 PARIS

Tél. : 01 56 36 07 39 - 06 71 67 50 65

Véronique Larose – avril 2008

LÉKOL BÈLÈ KALENDA DANMYÉ PARIS

Lékol Bèlè Kalenda Danmyé Paris (LBKDP) est une association basée à Vanves (92).

Communiqué [extraits] : « Le bèlè pour ceux qui ne connaissent pas est une expression négro-martiniquaise issue de l'esclavage qui s'exprime à travers la danse, le chant et la musique. Notre association oeuvre pour la diffusion et une meilleure connaissance de cette expression qui a enfin trouvé une reconnaissance en Martinique et qui petit à petit, fait son chemin aussi en métropole mais qui a besoin d'actions culturelles centrée autour de celle-ci afin de la rendre visible et accessible au plus grand nombre, à un public varié qui se voudra par la suite, averti. » (**communiqué – avril 2008**)

Contacts : Christelle: 06 65 77 25 24 - Grégoire: 0685 905 600

Email: lbkdp@wanadoo.fr - Internet: <http://Lbkdp.new.fr>

Véronique Larose – avril 2008

La Cie Siguine – leur calendrier 2008

La Cie Siguine vous propose ce programme de **danse et improvisation** avec **Katherine Joséphau**. Toutes les informations sont diffusées sur leur site associatif et par email : <http://www.siguine.asso.fr> – email : siguine@siguine.asso.fr

Les Stages de week-end à Paris : Samedi de 14h30 à 17h30 et Dimanche de 10h30 à 13h30

14 et 15 Juin

Au STUDIO ONE STEP : 18-20 rue du Fbg du Temple 75011 PARIS - M° République

Tarifs :

§ le stage de week-end 72 Euros

§ participation à la journée : 45 Euros

§ participation annuelle : 650 Euros (à régler en début de saison)

Les Ateliers et Stages à Issy : *Inscription préalable par mail ou téléphone*

§ **cours hebdomadaires adultes :** Mardi 14h-15h30 ou Jeudi 20h30-22h

Cotisation trimestrielle pour un cours : 100 Euros

§ **Ateliers enfants :** horaires à confirmer - **Mercredi 10h15-11h 15 11h15-12h**

Cotisation trimestrielle pour un cours : 76 Euros

Cotisation annuelle pour un cours : 216 Euros

§ **Atelier de recherche Danse-Musique :** un samedi par mois

Le Stage d'Été en Ardèche en Juillet 5 jours à Marelles (Boffres)

Renseignements: Marelles 04-75-58-24-32

Véronique Larose – mars 2008

Ouvrage de référence



PRESENTATION DE L'OUVRAGE [extraits] :

« Le Bèlè est une pratique artistique de Martinique qui mêle musique, danse, et conte. Il connaît à l'aube du 21^{ème} siècle, un développement sans précédent sous des configurations multiples et diversifiées. Le Bèlè s'exprime à travers des formes traditionnelles autour du tambour et du chant dans les soirées bèlè et trouve des déclinaisons dans des orchestres de musiques actuelles amplifiées. Il s'implique surtout dans les domaines de la vie sociale comme les mouvements sociaux, la politique, la culture, l'enseignement et la création. Le Bèlè s'élabore artistiquement à partir d'une sorte de « matrice » socio-musico-chorégraphique. Cette « Matrice » Bèlè intègre des principes structurants, Chantè, Répondè, Bwatè, Tanbou, Dansè, Lawonn, Kadans qui supportent des mécanismes de construction dont le principal est le principe d'inversion. La « Matrice » Bèlè permet ainsi de créer des configurations du Bèlè en fonction du contexte social, historique et géographique.

Ce phénomène contemporain s'appuie essentiellement

« **Matrice Bèlè** » d'Etienne JEAN-BAPTISTE

Coffret liv-CD

Parution : avril 2008

ISBN 2-912861-13-6

EAN 9782912861139

Indicatif éditeur : 2-912861

sur une référence à la culture des mornes martiniquais créée de 1860 à 1960 par les Nouveaux Libres issus de l'abolition de l'esclavage des noirs en 1848. Les Nouveaux Libres trouvent dans le paysannat un espace social susceptible de garantir la liberté effective grâce à l'accès à la propriété foncière dans les mornes. »

L'auteur : Etienne JEAN-BAPTISTE

« Né à Fort de France en 1962, **Etienne JEAN BAPTISTE** est artiste et ethnomusicologue. Doctorant à l'E.H.E.S.S de Paris (Ecoles des Hautes Etudes en Sciences Sociales) dans le département Musique, Histoire et société, il est titulaire d'un Master « Arts et spectacles » (Université de Paris VIII). Au niveau pédagogique, il est titulaire d'un Diplôme d'Etat et du Certificat d'Aptitude de professeur de musique, d'un D.U.C.A.V (Diplôme universitaire de communication audio visuelle de l'Université des Antilles Guyane 1992).

Il a étudié la musique notamment à l'Université Paris VIII, D.E.A Master recherche, musicologie, création, musique et société ayant de 1978 à 1995 été lui même initié par les Maîtres « du Tambour Bèlè » tels que les frères RASTOCLE et F. CASERUS, Clotaire GRIVALLIERS, Siméline RANGON, TI Emile CASERUS, ... Ernest MEPHANE, Edmond MONDESIR .

De 1990 à 1992, il fit une formation en musicologie avec Jaqueline Rosemain après une formation Musicale et chant avec Edouard BONIFACE au SE.R.M.A.C de Fort de France, de 1977 et 1983, puis une autre pour l'apprentissage du trombone à coulisse avec M. Alexandre MONIER.

Il publia en 1992 la méthode de tambour bèlè « Mèt a Bèlè ». Il fonde et dirige ainsi la première collection d'édition musicale en Martinique (Sim' Ekol). L'année 1992 il réalisera également un film documentaire sur la valorisation du patrimoine martiniquais et du Bèlè dans le cadre de l'Université Antilles- Guyane.

Formateur, professeur et directeur d'école d'art du spectacle, Etienne JEAN BAPTISTE a mis en place et dirigé l'I.F.A.S. (Institut pour la formation aux arts et spectacles). Il a aussi coordonné le réseau des E.A.S (Ecole Art et Spectacle)

De SIM'LN à MUSIPRO devenu I.F.A.S en 2002, il conçoit et développe une action pédagogique inédite en Martinique. Sous son impulsion en 2001, et pour la première fois en Martinique, est délivré une certification de troisième cycle de conservatoire.

Il est actuellement directeur pédagogique de l'Association de Formation Professionnelle Arts et Spectacle Promotion. Il participe au premier plan aux expériences musicales sur le Bèlè moderne et contemporain au sein des groupes Bèlènou, Welto et le Big-Band AS. »

► **Contact** : 06 27 38 07 50

Véronique Larose – mars 2008

KREYOL

Le créole au Bac

Info de Serin KOKO

Sont parues au Bulletin Officiel du Ministère de l'Éducation nationale **les épreuves obligatoires de langues vivantes** parmi lesquelles le créole au Bac.

► **section « Enseignements élémentaire et secondaire »**

EXTRAITS du Bulletin officiel [B.O.] n° 13 du 27 mars 2008

BACCALAURÉAT

Liste des académies et collectivités dans lesquelles peuvent être subies les épreuves obligatoires de langues vivantes autres qu'allemand, anglais, espagnol et italien à la session 2008 des baccalauréats général et technologique.

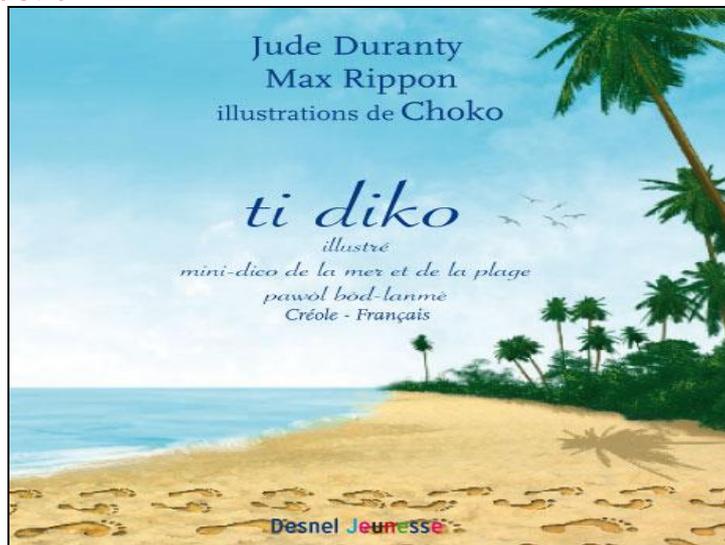
Article 1 - Les épreuves obligatoires portant sur les langues énumérées ci-après : arabe littéral, arménien, cambodgien, chinois, danois, finnois, grec moderne, hébreu, japonais, néerlandais, norvégien, persan, polonais, portugais, russe, suédois, turc, vietnamien, basque, breton, catalan, corse, **créole**, tahitien, langues mélanésiennes, occitan-langue d'oc, pourront être subies à la session 2008 du baccalauréat général et du baccalauréat technologique dans les académies ou collectivités suivantes :

- § **Créole guadeloupéen** : Créteil, Guadeloupe, Paris, Versailles.
- § **Créole guyanais** : Créteil : Guyane, Paris, Versailles.
- § **Créole martiniquais** : Créteil, Martinique, Paris, Versailles.
- § **Créole réunionnais** : Créteil, La Réunion, Paris, Versailles.

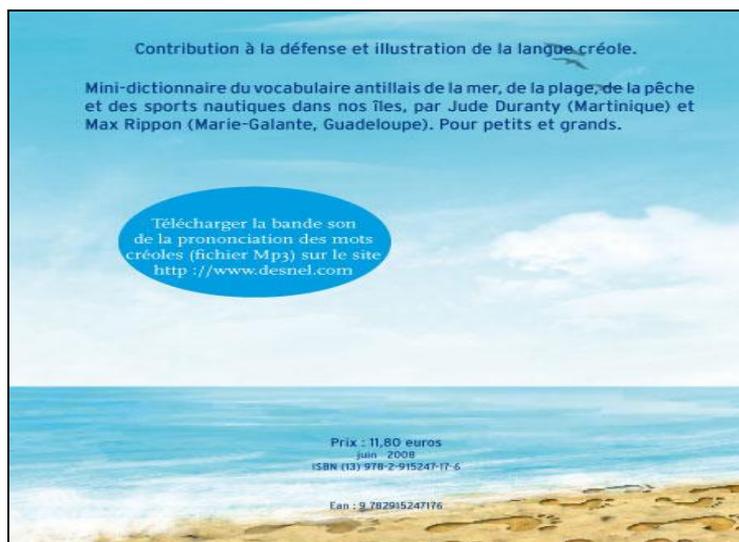
Article 2 - Les recteurs dans leur académie et les vice-recteurs dans leur collectivité sont chargés de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au Journal officiel de la République française.

Véronique Larose – mai 2008

Un « Ti Diko » illustré



www.desnel.com



www.desnel.com

« **Ti Diko** » de **Jude DURANTY** et **Max RIPPON** – illustré par **CHOKO**
Editions DESNEL

Collection : Jeunesse dirigée par Suzanne Dracius

Parution en librairies : juillet 2008

► Ouvrage disponible dans toutes les FNAC de Paris, Province et aux Antilles

ISBN 978-2-915247-17-6

EAN: 978 2915247176

Prix 11,80 euros

Format : 16 X 17 cm - Couverture cartonnée, rigide – pelliculage brillant

Les éditions DESNEL présentent un ouvrage thématique original : « un mini dico illustré de mots de la langue créole autour de la plage et la pêche ».

Présentation-éditeur : « dans ce petit dictionnaire illustré, formé de mots créoles autour de la mer, la plage, la pêche et les sports nautiques de nos îles, enfants et adultes auront à cœur de découvrir ou redécouvrir quelques mots de langue créole de Martinique et Guadeloupe, si souvent employés dans l'enfance des deux auteurs Jude Duranty et Max Rippon, tous deux baignés depuis leur plus jeune âge et encore de nos jours par le milieu de la mer et le monde des marins pêcheurs proche de leur environnement de vacances. Grâce aux illustrations figurant sous chaque mot, parents et enfants auront le loisir de trouver aisément la signification du mot créole sans se référer au glossaire de la fin du livre qui leur donne la signification du mot en français. Tout un chacun pourra également, à sa guise, acquérir ou perfectionner des rudiments de créole à l'aide de notre mini-guide de prononciation du créole. » (**communiqué – mai 2008**)

Présentation de Jude DURANTY : « la mer, cette savane bleutée qui n'a pas de branches. Autour d'elle, se déploie tout un monde créole symbolisé par sa faune et son environnement. Voici quelques mots créoles à l'attention des plus petits mais aussi des plus grands amoureux de la mer. *Pran an létjet épi sé bel ti motala.* »

► **la bande son** de la prononciation des mots créoles (fichier Mp3) sur le site <http://www.desnel.com>

► **aktialité** : les auteurs **Jude DURANTY** et **Max RIPPON** assureront des rencontres-dédicaces à l'occasion des Yoles Rondes de la Martinique.

Véronique Larose – mai 2008

CARAÏBÉDITIONS

Communiqué : « **Caraïbéditions** est une nouvelle Maison d'édition des Antilles-Guyane. Elle est **née de la rencontre de deux passionnés** du livre et de la Bande Dessinée en particulier. A travers cette **nouvelle Maison d'édition**, nous souhaitons ouvrir un **nouvel espace d'expression créole** et plus largement **antillais**.

Nous prévoyons de publier des ouvrages destinés à tout public, mêlant le texte, le dessin et la photo sous toutes ses formes : BD, livres jeunesse illustrés, romans, essais...

Pour cela, nous souhaitons mettre en avant des talents locaux débutants ou confirmés et permettre à des auteurs étrangers reconnus de travailler sur des projets ayant pour thème les Antilles-Guyane et ses habitants.

Nous souhaitons également pouvoir publier des œuvres françaises ou étrangères en créole. Notre public est tant à l'intérieur de nos frontières qu'à l'extérieur de celles-ci, cependant, à travers notre diffusion, nous tentons, avant tout, de toucher les lecteurs antillo-guyanais, de souche ou de cœur, basés dans nos départements d'Outre-Mer, en métropole ou dans le reste du monde. »

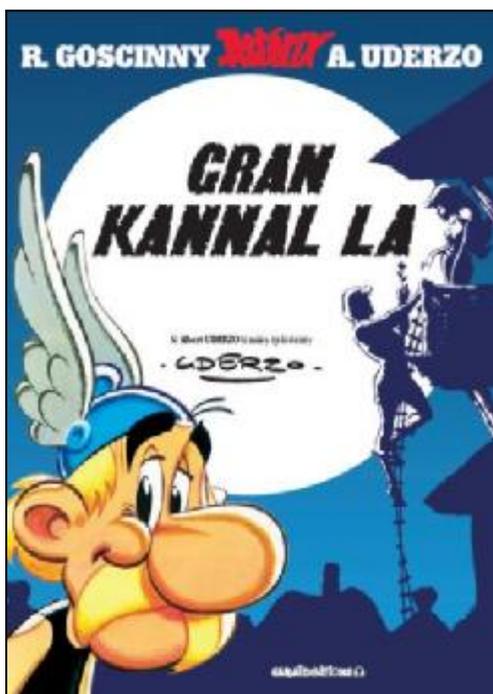
► **Contacts :** <http://www.caraibeditions.fr/index.php>

Florent Charbonnier - email : fc@caraibeditions.fr

Vente Par Correspondance possible

► **2 actualité-liv :**

BD - ASTERIX EN KREYOL !



GRAN KANNAL LA

Albert Uderzo

Traduction **Hector Poulet et Jean Marc Rosier**

Paru en avril 2008

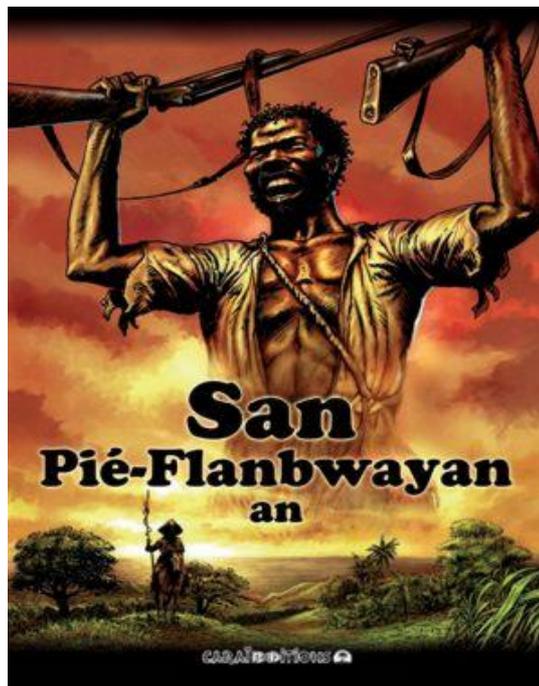
ISBN 978-2-917623-00-8

Bande Dessinée **en créole** (lexique créole/français inclus)

► **Dossier complet sur POTOMITAN.INFO :**

<http://www.potomitan.info/poulet/asterix.php>

BD - SAN PIÉ FLANBWAYAN AN



SAN PIÉ FLANBWAYAN AN

Claude AUCLAIR (dessinateur)

François MIGEAT (scénariste)

Thierry SEGUR (dessinateur)

Marie-José SAINT-LOUIS (traductrice)

Paru en avril 2008

« Fable populaire martiniquaise »

Bande Dessinée noir et blanc **en créole** (lexique créole/français inclus)

► **Dossier complet sur POTOMITAN.INFO :**

http://www.potomitan.info/bibliographie/san_pie.php

Eric Marthéli – avril 2008

REUNIONNAISDUMONDE.COM

Communiqué : « *Annuaire des Réunionnais d'origine ou de cœur expatriés dans le monde, ce site regroupant des partenaires publics, privés et plusieurs milliers de contacts propose de nombreuses rubriques : portraits, interviews, offres d'emploi, bourse au logement, actualité culturelle (concerts, sorties réunionnaises) et économiques de la Réunion, musique locale, vidéos, boutique en ligne de produits réunionnais...* » (avril 2008)



Contact : Nicolas Martin / contact@reunionnaisdumonde.com

► Site www.reunionnaisdumonde.com

Véronique Larose – avril 2008

MALOYA.ORG

Ce site est consacré aux diversités culturelles de la Réunion : <http://www.maloya.org/>

Le credo de cette équipe enthousiaste : « *Sa nout kiltir, sa not kozé* ». Une ambition solidaire : la création d' « un grand réseau réunionnais » avec le projet « **Primo Arrivant** ».

Communiqué : « *Afin de permettre à tous les Réunionnais débarquant sur le territoire métropolitain de se retrouver entourés, Maloya.org et Tca-films s'associent pour créer. Chaque Réunionnais qui nous laissera ses coordonnées sera contacté par tous les moyens en privilégiant le rapport humain, donc dans un premier temps : le téléphone. Nous organiserons dans un deuxième des espaces de rencontres en soirée sous la forme de apéro et cocktail dinatoire gratuit pour tous. Le but étant de rencontrer tous les Réunionnais afin de mieux comprendre comment est perçue notre existence sur le Continent. Toute notre expérience sera mise à contribution afin de vous accueillir dans les meilleures conditions. A vous désormais de faire partie du réseau...* » (janvier 2008)

Véronique Larose – janv. 2008

ANNEXES

LEKTI : deux références-librairies

ANIBWE - site : <http://www.anibwe.com/>

Librairie « Anibwé » de M. Kassi ASSEMIAN - Editeur

Quartier Montorgueil - 52 rue Greneta 75002 Paris - M° Etienne Marcel (non loin des Halles)

Tél/fax : 01 45 08 48 33

TCHAYAS BOOKS

La librairie TCHAYAS BOOKS - Site : <http://www.tchayas.com/boutique/index.cfm>

Véronique Larose – 2007

ANNEXE : des sites thématiques - kilti, kréyol, mémwa

POTOMITAN (ancien site KAPES KREYOL) de Francesca PALLI et de Kounta : un site qui crée un lyannaj kréyol entre les expressions créolophones de la Caraïbe à l'Océan indien. De nombreux articles et reportages en ligne >>> <http://www.potomitan.info/index.php>

GENS DE LA CARAIBE >>> www.gensdelacaraibe.org - Un réseau associatif étendu de par la Caraïbe et la France qui diffuse des actualités socio-culturelles.

IOCP - the Institute Of Creole People >>> www.iocp.info - Un réseau mondial de créolophones de l'Australie à la Caraïbe !

MADININ'ART >>> www.madinin-art.net - Un site consacré aux manifestations culturelles de la Martinique, mais pas seulement : des articles questionnent l'actualité.

PAPALAGUI – le blog de **Christian Tortel** est consacré aux littératures plurielles, en « amateur de littérature ultrapériphérique, littérature de l'étonnement » >>> <http://papalagi.blog.lemonde.fr/>

MALOYA.ORG : un site consacré aux diversités culturelles de la Réunion : <http://www.maloya.org/>

REUNIONNAISDUMONDE.COM >>> www.reunionnaisdumonde.com. Ce site se définit comme un « *annuaire des Réunionnais d'origine ou de cœur expatriés dans le monde* »

GADELOUPE-INITIATIVES : <http://www.gadeloupe-initiatives.com/index.htm> Voilà un site qui recense des ressources culturelles variées sur la Guadeloupe.

ILE EN ILE >>> www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile - Une mine d'or ! des fiches-auteurs qui référencent leurs publications, mais aussi les articles qui étudient leur expression.

MONTRAYKREYOL : un site annoncé par **Raphaël CONFIANT** pour créer un espace documentaire sur les langues créoles et le CAPES CREOLE >>> <http://www.montraykrejol.org>

KRAKEMANTO : <http://www.krakemanto.gf/> - un site riche en références culturelles sur la Guyane. Il faut aussi découvrir l'espace-kont : « Pagralivkont Krakemanto » <http://www.krakemanto.gf/plk1.html>

MARTINIQUE-EDITIONS.COM, le site d'information et d'édition de **Tony DELSHAM**

>>> <http://www.martinique-editions.com/>

NATIFNATAL-WANAKERA-KARIB - un site complet qui offre des rubriques riches en mots, en réflexions, en illustration avec un vecteur de sens pour son auteur, véritable artisan du kréyol !

>>> <http://natifnatal-wanakera-karib.typepad.com/langnatifnatalkarayib/>

STEPHANE HOARAU, son site pour la kiltir la Réunion : « il tente d'y diffuser quelques infos relatives à la vie culturelle créole, entre autres » >>> site : www.kozman.stephane-hoarau.com

Véronique Larose – 2007/2008